

**INTERNATIONAL  
> VISUAL THEATRE**



Comme ça va-t-elle ?

Nous sommes en forme.

Tu es très, très, très apprécié !

Parce que nous nous entendons

très bien !

Les échanges, les rencontres et toute

l'équipe, travaillent pour ça.

Pour te nourrir, te divertir, t'enrichir.

La culture est vitale pour nous et nous

pensons qu'elle l'est aussi pour toi.

Nous sommes toutes émues et nous nous

à l'idée de te revoir.

Nous aurons fait de notre mieux pour

nous adapter, pour être toujours là

et pour pouvoir te proposer encore

tellement de choses.

Nous nous sommes appliquées à

présenter cette place, essentielle aux

artistes, à la transmission, à l'échange

et aux échanges.

Nous avons mis tout notre cœur à

présenter le bon projet et en faire

le meilleur, confidentiel afin de

te recevoir ! Incontournable !

à l'adresse : [premiere@letheatre.com](mailto:premiere@letheatre.com)



# SOMMAIRE

## PROGRAMMATION

P. 06

### 20/21

SPECTACLES	p. 08
ÉVÉNEMENTS	p. 38
SPECTACLES 100% LSF	p. 40
POUR LES GROUPES	p. 42
BILLETTERIE	p. 44
SPECTACLES EN TOURNÉE	p. 46
LOCATIONS	p. 54

## FORMATIONS

P. 56

FORMATIONS LINGUISTIQUES	p. 58
FORMATIONS PÉDAGOGIQUES	p. 61
FORMATIONS CULTURELLES	p. 62
FORMATIONS ARTISTIQUES	p. 66

## ÉQUIPE

P. 68

## PARTENAIRES

P. 69

## CALENDRIER SPECTACLES

P. 70

## CALENDRIER FORMATIONS

P. 73

## CONTACT ET ACCÈS

P. 76

## ÉDITIONS

CARNET



20

1

27



Dilun  
Dimeurzh  
Dimerc'her  
Diriaou  
Digwener  
Disadorn  
I



SPECTACLE MUSICAL EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE,  
EN FRANÇAIS ET EN BRETON

# KLEW

*« Didastit kozh ha yaouank,  
didastit da glewet ! »*

*« Approchez jeunes et vieux,  
approchez et entendez, sentez,  
ressentez ! »*

Dans le rire, dans l'imagination, dans le rêve, l'enfance de nos petits et celle de nos grands-mères ne sont pas si différentes ; c'est ce que Nolûen a souhaité partager avec *Klew*. Elle y revisite aussi le monde où elle était elle-même petite : un monde dans lequel on parle, on chante, on danse, on gronde, on s'amuse en langue bretonne... Langue que, cependant, on n'utilisait pas pour parler directement à la fillette qu'elle était. Un royaume qu'il a fallu gagner, tout comme Thumette a dû apprendre la Langue des Signes Française (LSF) pour s'épanouir comme elle le voulait, et pour rejoindre sa grande soeur Yuna à l'endroit même où sa surdité semblait lui interdire d'aller : la musique. Les fossés qui nous entourent ne sont pas infranchissables et c'est en les dépassant qu'on grandit : c'est aussi la joyeuse leçon de *Klew*.

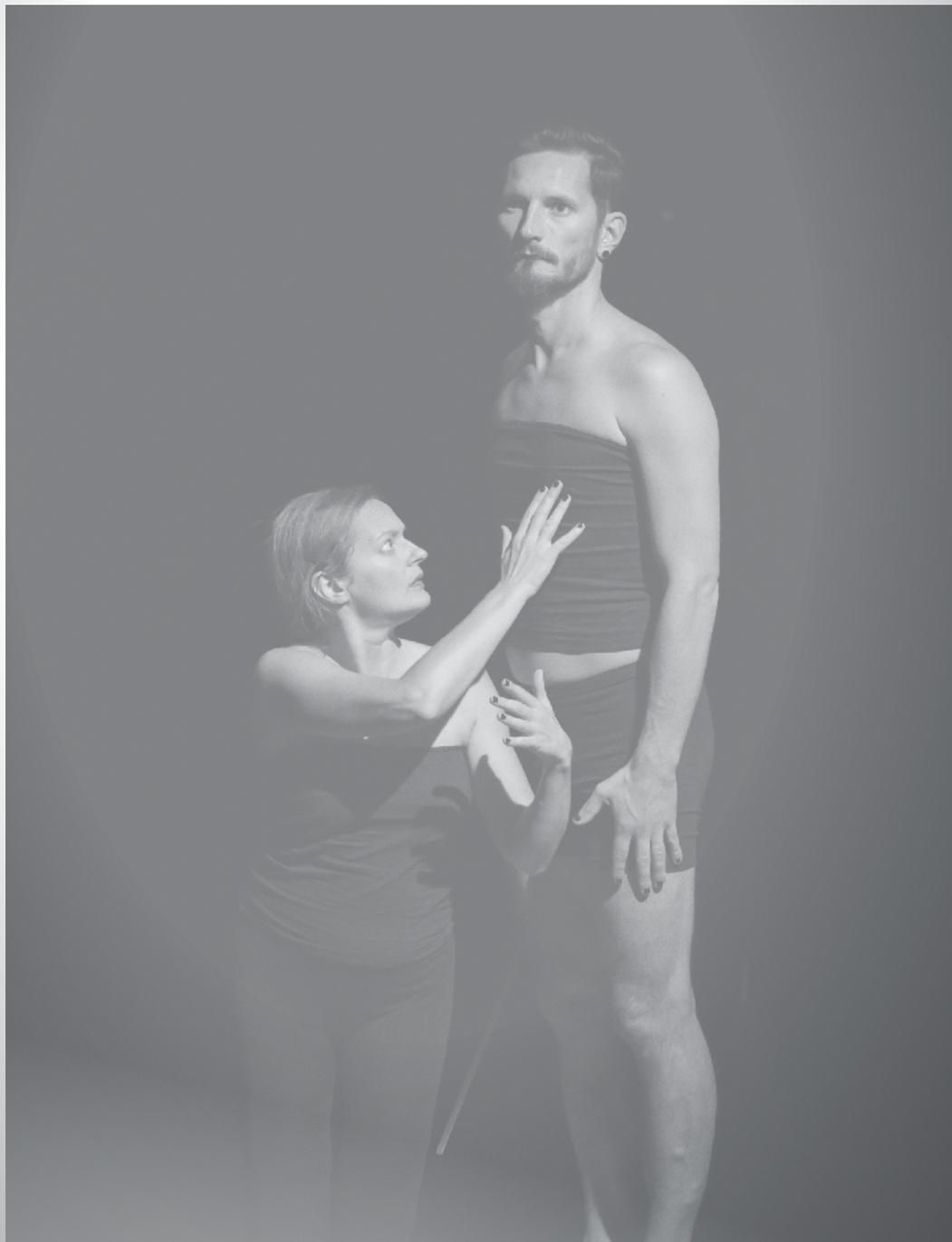
**01 & 02**  
**OCT.**

jeu. 01 - 19h \*  
ven. 02 - 20h \*

Durée 45 min.  
dès 5 ans

## **Big Brava** **Spectacles**

Chant  
Nolûen Le Buhé  
Chansigne et chorésigne  
Thumette Léon  
Violoncelle  
Mathilde Chevrel  
Violon  
Yuna Léon





08 → 11

OCT.

jeu. 08 - 19h \*

ven. 09 - 20h \*

sam. 10 - 18h

dim. 11 - 16h

Durée 1h10  
dès 14 ans

# W&M

« Les hommes sont des femmes  
comme les autres. »

*Graucha Marx*

Homme-femme, mâle-femelle, masculin-féminin, sexe-sexualité, norme-différence, ordre-chaos, machisme-féminisme... *W&M* soulève toutes ces questions dans une vaste performance poétique. Ce spectacle bilingue est une succession de tableaux vivants qui explorent la notion de genre, les singularités du couple, des corps, des scènes de la vie quotidienne, des émotions, abordées avec décalage ou réalisme. Une réflexion à scène ouverte sur l'humanité, l'identité chahutée, les normes, le hors cadre. Jouant de l'artifice, des excès, il y a dans cette pièce une théâtralité parfaitement assumée. À partir d'œuvres poétiques, photographiques, picturales et de chansons, le spectacle met à l'honneur toute la richesse des expressions artistiques propres à la culture sourde : le VV (Visual Vernacular), le chansigne...

## *Cie ON OFF*

Mise en scène

**Anthony Guyon,**

**Géraldine Berger,**

**Isabelle Voizeux**

**Mô de Lanfé**

Comédiens LSF

**Isabelle Voizeux**

**Anthony Guyon**

Comédienne voix-off

**Géraldine Berger**

Styliste scénographique

**Mô de Lanfé**

Compositeur, musique originale

**Julien Limonne**

Création scénographie

**Vincent Guillermin**

Conseillère littéraire

**Claire Terral**

Technicien lumière

**Gilles Hachani**

Co-production :

NTH8

IVT - International Visual Theatre

Soutien

la Région Auvergne-Rhône-Alpes

la Ville de Lyon

le Ministère de la Culture-DRAC

Auvergne-Rhône-Alpes

la Métropole de Lyon

15  
OCT. \*  
jeu. 15 - 19h

Durée 1h  
dès 7 ans

# POÈMES DU SILENCE



16  
OCT. \*  
ven. 16 - 20h

Durée 45 min.

# SI JE SUIS DE CE MONDE



Report saison 19-20

\* Ces deux soirées  
seront suivies d'une  
rencontre avec le public



*« La poésie peut être l'envers du silence, son miroir. »*  
*Denis Bédanger*

Levent Beskardès fait partie des rares auteurs à créer ses poèmes directement en langue des signes. Il propose ici un parcours poétique à la découverte de quelques-unes de ses créations ainsi que des poèmes de Nazim Hikmet ou encore des Haïkus japonais. Guidés par les mains de Levent Beskardès et accompagnés par la voix d'Aurore Corominas, voyagez dans un monde rempli d'images dansantes et émouvantes.

Avec

Levent Beskardès

Aurore Corominas

*« Tenir langage éperdu trouble de chutes et creusements soulevant les phrases du sol au ciel cou de girafe secouant les silences les mots debout. »*

*Albane Gellé*

49 poèmes. Chacun d'eux commence par le verbe TENIR et se termine par l'adverbe DEBOUT. Entre ces TENIR et ces DEBOUT, le poème prend sa place, son élan dans une écriture à la fois fluide et cabossée. Le poème est précis, lucide, urgent, il nous met au pied du mur. Le corps est partout. Le corps, toujours vertical, se courbe, boîte, s'ébroue, se plie, cherche, abandonne, tombe debout. Les jambes sont en coton, les doigts sont gelés, la tête claire, les pieds sur les pointes, le cœur brisé, la bouche cousue, les poings serrés, les paumes ouvertes, le corps en tulipe, debout. Et les mots, ensemble, créent le déséquilibre nécessaire à la marche en avant du poème. Spectacle hybride, performance poétique, traversée onirique entre rêve et réalité. Un trio d'artistes qui nous emporte, en français et en LSF, entre corps et mots.

*Cie*  
*Les Trois-Huit*

Texte

Albane Gellé / Cheyne éditeur

Mise en jeu

Anne de Boissy, Collectif les  
Trois-Huit

Avec

Géraldine Berger, Anne de

Boissy, Isabelle Voizeux

Traduction, adaptation LSF

Christophe Daloz

Costumes

Mô de Lanfé

Collaboration artistique

Nicolas Ramond

Production :

Les Trois-Huit au NTH8,  
Nouveau Théâtre du 8<sup>e</sup>  
(Lyon, 69).

Soutien

RAMDAM : Centre d'Art (Sainte Foy les Lyon)  
CUBE : Studio théâtre - Hérisson





NOV. 2020

ven. 06 & 13 - 20h

sam. 07 & 14 - 17h

# ICI OU (PAS) LÀ

Durée 1h  
dès 7 ans

*« Accepter la transformation,  
s'approprier et vivre l'impermanence »*  
**Laurent Fraunié**

Un individu qui cherche sa place dans la salle finit par se retrouver sur scène...

Quel rôle va t-il jouer ? Quel costume va-t-il endosser ? Sait-il vraiment qui il est ? Il est en fait complètement désorienté. En soulevant les tentures successives qui barrent son chemin, il s'enfonce progressivement dans un labyrinthe, tel Alice faisant intrusion de l'autre côté du miroir. L'espace sans fond et sans fin semble doté d'une vie propre. Voici notre personnage pris dans un mouvement qui le dépasse, tel un fétu de paille porté par les vagues de l'océan. En se dépouillant de ses identités, en rencontrant ses doubles, parviendra-t-il à se réconcilier avec lui-même ? Un spectacle sans parole plein de générosité qui veut transmettre le désir d'avancer par-delà la peur. Autant dire que cela concerne tous les âges de la vie.



CRÉATION  
2020

## *Cie Label Brut*

Conception, interprétation  
et recherche musicale

**Laurent Fraunié**

Regard extérieur

**Harry Holtzman**

**Babette Masson**

Scénographie

**Grégoire Fauchex**

Lumières

**Sylvain Séchet**

Travail chorographique

**Cristiana Morganti**

Costumes

**Catherine Oliveira**

Partenaire plateau, son,

image et régie générale

**Xavier Trouble**

Production  
Cie Label Brut

### Co-production

Le Carré, scène nationale - Centre d'art contemporain du Pays de Château-Gontier, Théâtre Victor Hugo à Bagneux, Château-Rouge - scène conventionnée au titre des nouvelles écritures du corps et de la parole à Annemasse, Le Quai - CDN d'Angers, Les Castelliers à Montréal, La 3'E saison culturelle de l'Ernée, L'Entracte à Sablé-sur-Sarthe, scènes de Pays des Mauges à Beaupréau, Le Préambule à Ligné, Théâtre des 3 chênes à Loiron, Très Tôt Théâtre, scène conventionnée Art, enfance, jeunesse à Quimper.





07 & 08

NOV.

sam. 07 - 16h / 18h

dim. 08 - 14h / 16h

# À PETITS PAS DANS LES BOIS

Durée 30 min.  
dès 2 ans

« *L'habit ne fait pas le moine ...  
il le cache.* »

*Anonyme*

*Cie  
Toutita  
Teatra*

Ce spectacle vous invite à entrer dans les bois en prenant place dans un espace englobant, rassurant et intimiste. Assis dans la clairière, au centre de cette forêt avec ses possibles et ses dangers, découvrez une autre version du célèbre conte *Le petit chaperon rouge*. C'est à travers les chaussures, les bonnets, les pantalons et les manteaux des comédiens qu'apparaîtront les paysages, les personnages et les chemins tortueux de la forêt de notre histoire.

*À petits pas dans les bois* est une traversée gestuelle et visuelle, une rencontre poétique et singulière où les formes théâtrales s'entremêlent et nous entraînent... sur les pas du petit chaperon rouge...

#### Production

Toutito Teatra | Coproduction Le Trident Scène nationale de Cherbourg-en-Cotentin, le Théâtre Municipal de Coutances-Scène conventionnée (cie associée), le Sablier à Ifs - scène conventionnée, la Minoterie à Dijon-Scène conventionnée, le Quai des Arts à Argentan.

Co-programmé avec le Mouffetard  
Théâtre des arts de la marionnette

#### Soutien

Ateliers Intermédiaires (Caen), EAT (Randonnai), Moulin de Louviers, Théâtre Foz (Caen), Ville de St Sauveur Lendelin, Cité Théâtre (Caen), Ministère de la Culture - DRAC de Normandie, Région Normandie (cie conventionnée), Conseil Départemental de la Manche (cie conventionnée), Ville de Cherbourg-en-Cotentin, ODIA Normandie (diffusion).

Mise en scène

**Ixchel Cuadros**

Assistante à la mise en scène

**Nelly Cazal**

Jeu en alternance

**Sandrine Nobileau, Ádám Baladincz, Alexandra Courquet et Sébastien Laurent**

Conception scénographie

Costumes/Marionnettes

**Eduardo Jimenez**

Création lumière

**Franck Bourget**

Construction, Scénographie

**Brodie Agencement**

Création sonore

**Frank Lawrence**

**Denis Monjanel**

Regard chorégraphique

**Nancy Rusek**

Constructions diverses

**Franck Bourget,**

**Gérard Legriffon, Jean Loison et Antoine Valente**

Costumes

**Lucie Milevoy et Marion Danlos**

Régie en alternance

**Sébastien Madeleine, Gabriel**

**Clairon et Laurent Beaujour**

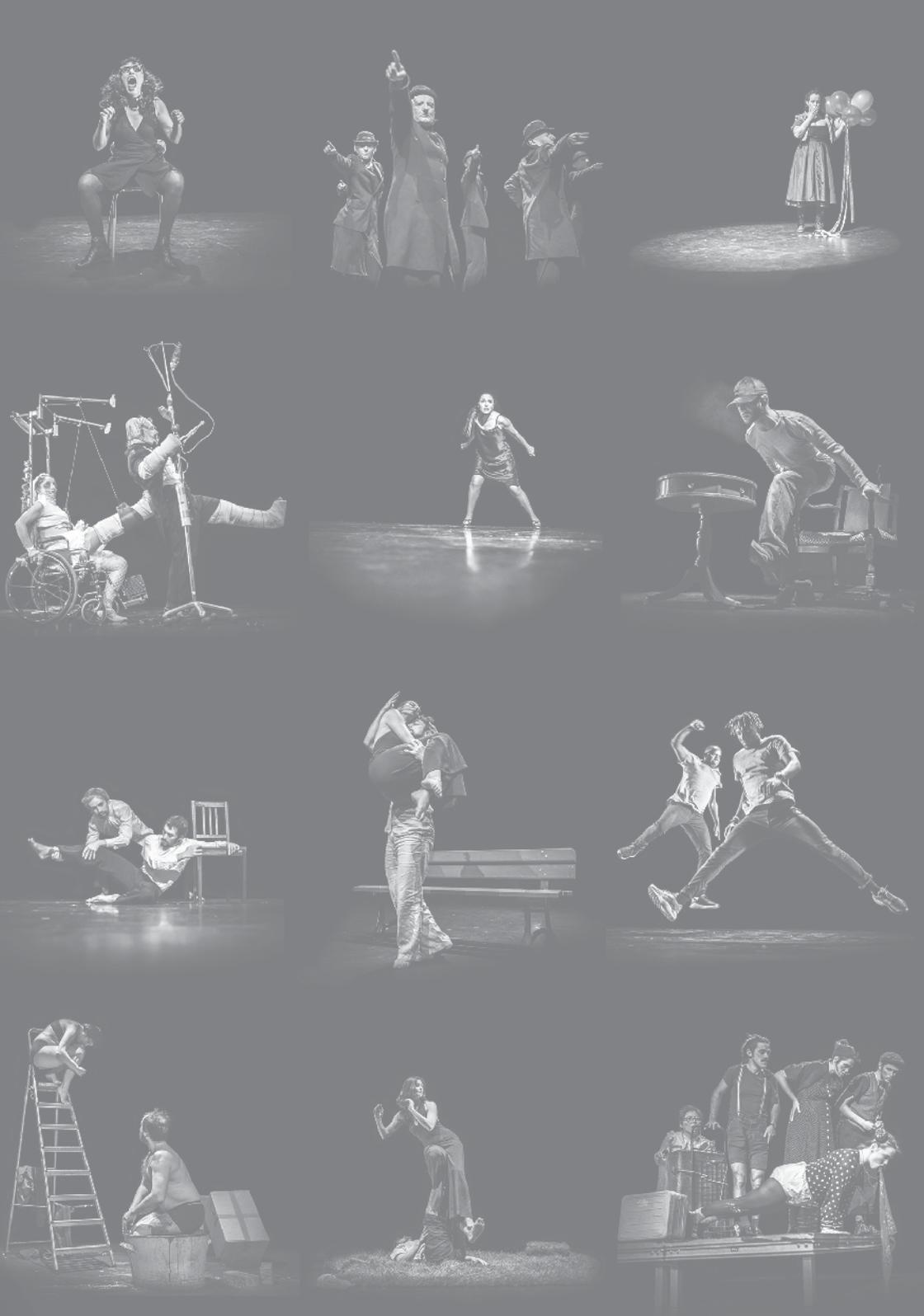
Production

**Isabelle Sangleboeuf**

Diffusion

**Florence Chérel**

**MYND Production**





10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

THÉÂTRE VISUEL

25 → 28  
NOV.

# MIMESIS#10

## EXPOSITION RETROSPECTIVE - 19h

Retrouvez dans le hall d'IVT - International Visual Theatre une exposition photo de Gilles Dantzer présentant les images des précédentes éditions du Festival Mimesis. À cette occasion, l'album rassemblant les photographies des 10 ans de Mimesis sera dévoilé.

merc. 25 - 19h

## MIME-IMPRO - 20h

Pour fêter ses 10 ans, l'équipe de Mimesis a décidé d'organiser une soirée spéciale. Artistes programmés et public, conduits par un maître de cérémonie, seront invités à relever le défi de l'improvisation, accompagnés par des musiciens, eux aussi improvisateurs et un light performeur.

*Entrée gratuite  
sur réservation*

*-  
En présence  
d'interprètes  
LSF - Français*

*« Le divin de l'homme se voit dans les yeux,  
le geste, le corps. »*

*Robert Marteau*

**Le Festival *Mimesis* - Arts du Mime et du Geste, arrive à sa 10<sup>e</sup> saison !**

**Conçu et dirigé par les compagnies Hippocampe, Les Eléphants Roses, Mangano-Massip et Platform 88, il a contribué au nouvel essor de la création contemporaine dans les domaines du théâtre gestuel, visuel, corporel, physique, mime... en témoignant de leur dynamisme et de leur diversité.**

**Pour cet anniversaire, ce sont 11 compagnies qui viendront présenter des formes courtes de leur travail lors des ces 3 jours de représentation. En plus, chaque soir une compagnie « jeune création » différente aura la possibilité de se confronter au public.**

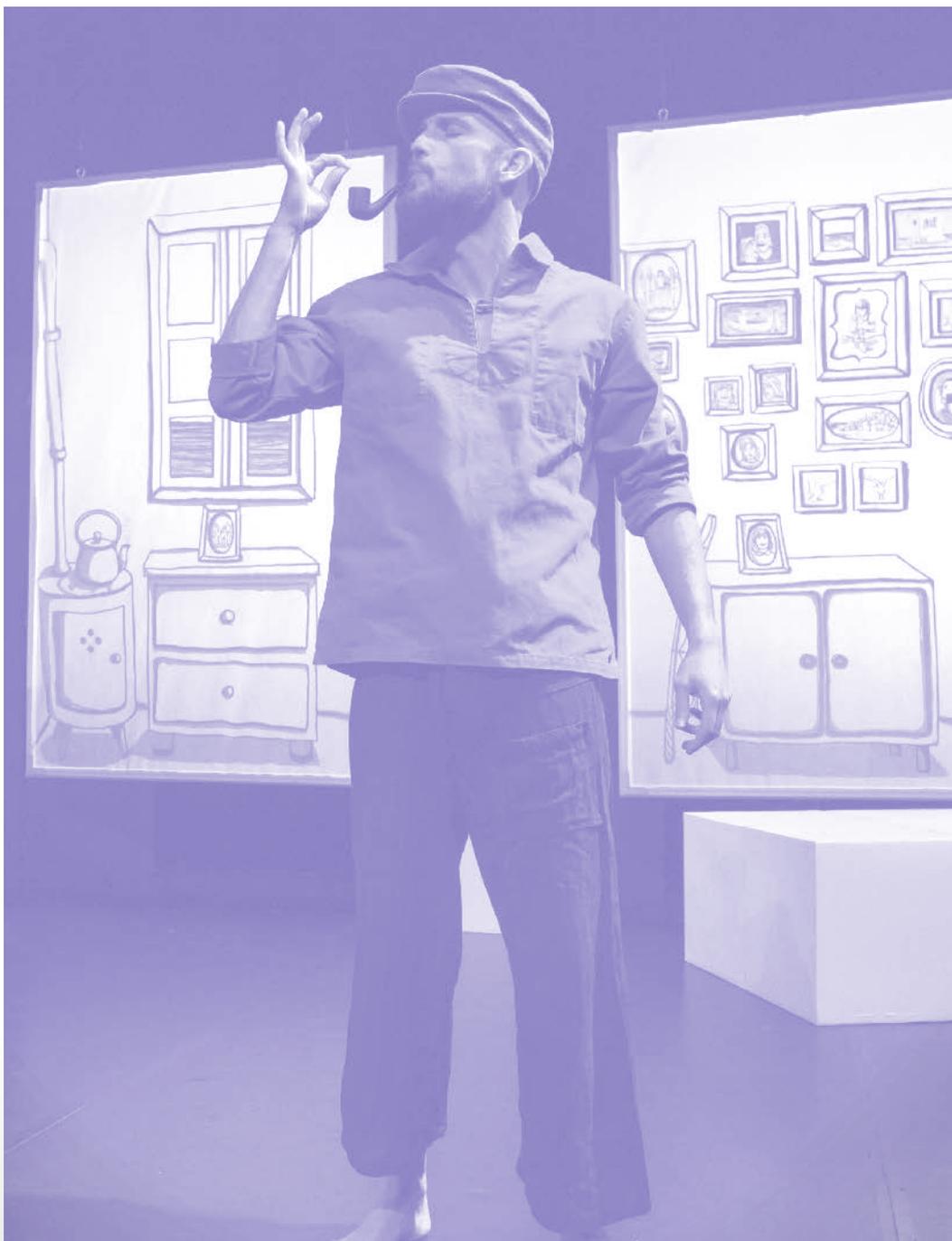
jeu. 26 - 19h \*

ven. 27 - 20h \*

sam. 28 - 20h

Soutien

IVT-International Visual Theatre  
Ville de Paris





10 → 13

DÉC.

jeu. 10 - 19h \*

ven. 11 - 20h \*

sam. 12 - 18h

dim. 13 - 16h

scolaires

jeu. 10 - 14h

ven. 11 - 10h

Durée 1h

dès 8 ans

# LA MAISON EN PETITS CUBES

« Celui qui oublie ses racines n'atteint jamais sa destination. »

*Proverbe Philippin*

Dans une étrange ville presque entièrement immergée, un vieil homme construit régulièrement un nouvel étage de sa maison, cube sur cube, pour ne pas la voir engloutie par les flots. Il va entamer une plongée dans les profondeurs, baignées de lumière et de nostalgie. Un voyage au cœur de la mémoire tout en délicatesse et en poésie.

Fable sensorielle, *La maison en petits cubes* parle de la mémoire et des racines, mais aussi, en filigrane, des urgences climatiques qui nous menacent.

## *Cie Les Singuliers*

D'après l'oeuvre originale de  
Kunio KATO et Kenya HIRATA  
© ROBOT

Mise en scène et adaptation  
Philippe Demoulin  
et Didier Valadeau

Avec

Sylvie Audureau,  
Damien Mignot  
et Ousseynou Mangane

Musique et création sonore

Jean Agier,

Ousseynou Mangane  
et Didier Valadeau

Création lumière

Fernando Lopes Fadigas

Création vidéo

Isabelle Decoux

Philippe Demoulin

### Production

Cie Les Singuliers Associés

### Coproductions

La Mégisserie - Scène Conventionnée  
de Saint Junien, L'Odysée - Scène  
Conventionnée de Périgueux, Le Centre  
Culturel Yves Furet de La Souterraine.

### Soutiens

Théâtre du Cloître - Scène conventionnée  
(Bellac), Centres Culturels Municipaux  
de Limoges, International Visual Théâtre  
(Paris), Théâtre Expression 7 (Limoges),  
Mairie de La Couronne, Mairie de Billom,  
OARA

**SPECTACLE**  
EN RÉSIDENCE  
À IVT

Bénéficiaire  
d'un accompagnement  
linguistique





CIRQUE - DANSE

UNE SOIRÉE, UN PLATEAU,  
DEUX PERFORMANCES

14 → 17  
JAN.

jeu. 14 - 19h \*  
ven. 15 - 20h \*  
sam. 16 - 18h  
dim. 17 - 16h

Durée 1h05  
dès 7 ans

# SOUFFLE + LANCE-MOI EN L'AIR

**Souffle** est un hymne au corps qui respire, à la vie. La respiration a cela de mystérieux qu'elle se produit en nous sans que nous le décidions ; dans un mouvement indépendant de notre volonté : « ça » respire en nous. Nous sommes des rythmes d'air et de chair. Ce mouvement respiratoire intime, qui répartit l'énergie dans le corps, nous fait approcher des mondes extérieurs. Il se confronte ici au rythme d'une respiration externe.

Avec l'aide de  
l'espace culturel André Malraux  
(Kremlin-Bicêtre)

**Lance-moi en l'air** est une pièce tout en contact où les corps se glissent l'un sur l'autre, se projettent ou chutent dans un même élan de confiance et de sensualité. Elle explore les connexions entre deux êtres, la fragilité des rapports humains, leur équilibre, leurs contradictions, leurs énergies. Un jeu de « fuis-moi, je te fuis » qui parle de la vie, de ses rencontres, ses conflits, ses rapprochements, ses trahisons.

**Production**  
l'Éolienne\* - Jolivyann  
Jolivyann : Without Walls,  
Out There International Festivals of Circus  
& Street Arts Winchester Hat Fair,  
Bournemouth Arts by  
Sea Festival and Dance Village.

\* L'Éolienne est une compagnie conventionnée par le Ministère de la Culture / DRAC de Normandie, le Conseil Régional de Normandie, la ville de Rouen. Soutiens Conseil Général de la Seine Maritime, ODIA (aide à la reprise)

Argument, musique originale  
et Souffles  
**Florence Caillon**  
Acro-chorégraphie  
**Florence Caillon**  
**Julie Tavert**  
Interprète  
**Julie Tavert**  
**Lucille Chalopin**  
Création lumière et régie  
**Greg Desforges**  
Violoncelle (sur bande sonore)  
**Florence Hennequin**

Acro-chorégraphie,  
argument et mise en scène  
**Florence Caillon**  
Interprètes  
**Tasha Petersen**  
**Joaquin Medina-Caligari**  
Musique  
**Xavier Demerliac**  
**Florence Caillon**  
Lumières  
**Greg Desforges**





28 & 29

JAN.

jeu. 28 - 19h \*

ven. 29 - 20h \*

Durée 1h

# VOYAGE D'UN LOUP

*« Nous ne sommes jamais aussi mal protégés de la souffrance que lorsque nous aimons. »*

*Sigmund Freud*

Luc est un adolescent de 14 ans. Il est sourd et la communication avec ses parents entendants est compliquée. Il grandit avec une rage intérieure, son double, son loup. Lors de vacances d'hiver, il part dans un camp de Jeunes Sourds en Suisse. Robin, l'animateur sourd, va prendre soin de lui et l'aider à mieux s'accepter. Rapidement, Luc va éprouver des sentiments pour lui, cachés, car il ne comprend pas bien encore cette attirance. Mais 6 ans plus tard, Luc a obtenu son BAFA et est embauché au camp par Robin le temps d'un été. Les retrouvailles vont déclencher une tornade d'émotions détériorant leur relation et qui aura des conséquences sur leur vie pour toujours.

**Cie  
Clameur  
Public**

D'Hugo Anhoury et Annie Mako

Mise en scène

Annie Mako

Avec

Virginie Baudet

Martin Cros

Distribution en cours

Création Lumière

Ladislav Rouge

Scénographie

Charlène Dubreton

Conception masque

Amélie Madeline

Avec l'aide de :  
la DASES / Ville de Paris







04 → 07

FÉV.

# L'ANALPHABÈTE

jeu. 04 - 19h \*

ven. 05 - 20h \*

sam. 06 - 18h

dim. 07 - 16h

*« Cette langue, je ne l'ai pas choisie. Elle m'a été imposée par le sort, par le hasard, par les circonstances. Écrire en français, j'y suis obligée. C'est un défi. Le défi d'une analphabète. »*

*Agota Kristof*

## scolaires

jeu. 04 - 14h

ven. 05 - 10h

Durée 1h

dès 15 ans

Agota Kristof est une écrivaine suisse, poète, romancière et dramaturge née en Hongrie en 1935. Dans son récit autobiographique *L'analphabète*, le rapport entre langue maternelle et langues ennemies est central. Le Russe et l'Allemand, langues des pays qui ont envahi son pays, la Hongrie et le Français sa langue d'adoption, celle dans laquelle elle a choisi d'écrire. Ce conflit entre « langue maternelle et langues ennemies » fait écho à la réalité aujourd'hui entre la langue des signes française et le français. C'est pourquoi le collectif des Trois-Huit a choisi d'adapter ces textes sur scène, dans une écriture où langue des signes et langue orale se partagent l'espace.

## *Cie Les Trois-Huit*

Texte de

Agota Kristof © Ed. Zoé

Mise en scène, adaptation,  
interprétation

**Anne de Boissy**

Traduction, adaptation,  
interprétation

**Isabelle Voizeux**

Traduction, adaptation  
Géraldine Berger

Production  
les Trois-Huit

Co-production  
TNP



CRÉATION  
2020





## MARS

jeu. 04 - 19h \*  
sam. 06 - 18h  
dim. 07 - 16h

### scolaires

jeu. 04 - 14h  
ven. 05 - 10h  
Durée 1h  
dès 6 ans

# LE SYNDROME DE PAN

*« Chaque homme doit inventer son chemin. »  
Jean-Paul Sartre*

Lily est une petite fille qui ne parle pas beaucoup mais qui voit et entend des choses que dans le monde des grands, un monde où règne la précipitation, on ne perçoit plus.

Faire parler les objets ? Le théâtre a ce pouvoir magique. Il dialogue aussi avec les éléments, les animaux, les rêves, les voix intérieures, tous ces personnages qui, chez Lily, existent pour de vrai. Ils sont les fondations d'une vie curieuse des autres, ouverte à la nouveauté. Une vie sensible, riieuse et combative aussi.

Pour être soi-même, ne faut-il pas oser affirmer son point de vue, sa façon d'être et de voir le monde ?

### *Cie Le Campast*

Adaptation de  
*Après grand c'est comment ?*  
de Claudine Galea  
Mise en scène  
Cécile Morelle  
Avec  
Cécile Morelle, Julia Pelhate,  
Zelda Perez  
Traduction LSF  
Julia Pelhate  
Collaboration mise en scène  
Julia Pelhate et Zelda Perez  
Illustration et scénographie  
Charlène Dubreton  
Juliette Maroni  
Collaboration scénographique  
et lumière  
Albert Morelle  
Composition musicale  
Louis Perez  
Crédit photo  
Maya Perez  
Crédit conception graphique  
Juliette Maroni

**Co-production**  
IVT-International Visual Theatre  
La Ville de Paris

**Soutiens**  
Le Vaisseau, Fabrique artistique au centre de réadaptation de Coubert, Les Ateliers Médicis dans le cadre du dispositif Création en Cours soutenu par le ministère de la culture et de l'éducation nationale, le collectif scènes du 77, la CARCT.





08 → 10

AVR.

jeu. 08 - 19h \*

ven. 09 - 20h \*

sam. 10 - 18h

Durée 55 min.

dès 12 ans

# MALE SAPIENS

*« Une image vaut mille mots. »*

*Confucius*

Ace Mahbaz fait partie de ces performeurs capable de tout. Avec Brian Duffy ils sont les inventeurs d'un nouveau style appelé new visual, issu d'une recherche sur le travail du corps, le mime et le Visual Vernacular.

Pour IVT - International Visual Theatre, ils présenteront un des rares spectacles entièrement conçu dans le style new visual.

Sans décor avec un simple jeu de lumière, toute la place est laissée à l'expression du corps, du geste, des émotions. Les comédiens se mettent à nu devant le public. Entre mime et langue des signes, poésie et manga, le VV est un art sourd à part, typique de la culture sourde. Entièrement basé sur une gestuelle d'où émergent des images, pas besoin de connaître la langue des signes pour vous laisser raconter une histoire.

Par et avec

Ace Mahbaz, Brian Duffy

# LES *Cie* *Art'sign* 2'ANIMOS



CONTE EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE  
ET EN FRANÇAIS

Petit escargot, La famille tortue,  
Les petits poissons,... Ce sont  
quatorze comptines présentées  
dans une version en langue  
des signes et en français.  
Tous les sens sont en éveil,  
stimulés par les voix, les mains,  
la présence des instruments  
de musique et une tribu de  
petites marionnettes tactiles,  
aux couleurs chatoyantes.



# FESTI FAMILI

# DANS Cie Taf Theatre L'ATELIER

👁 MARIONNETTE - THÉÂTRE VISUEL

Dix-huit folles minutes pour raconter les déboires d'une marionnette en cours de fabrication qui tentera tant bien que mal de s'achever elle-même... Dix-huit minutes durant lesquelles le personnage luttera avec les éléments, la matière, les objets et parfois même avec ses manipulateurs qu'il n'hésitera pas à tyranniser.

SAM 22  
& DIM 23  
MAI

## + - CHANTIER FRIGOLITE

À l'issu du spectacle, la compagnie vous propose une initiation à la construction de marionnettes. Venez bricoler et manipuler les outils nécessaires à leur fabrication et sculpez vos premiers morceaux de frigolite (polystyrène en belge).  
*En présence d'un interprète LSF - Français*

# OTZAL LLE

**LA** *Collectif  
Ganza*

# GRANDE VAGUE



LECTURE MUSICALE EN

LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

ET EN FRANÇAIS

Sur le versant d'une montagne au Japon, il y avait une ferme où habitait un jeune garçon. Au-dessus de tous les champs se dressait la maison où vivait Kino. Il était content d'habiter aussi haut et de pouvoir contempler le vaste océan bleu au pied de la montagne. Son meilleur ami Jiya habitait la dernière maison de la rangée sur la plage et cette maison n'avait pas de fenêtre donnant sur la mer.

Les jours où les cieux étaient clairs et les vents modérés, l'océan s'étendait si bleu et si calme qu'il était difficile de croire qu'il pouvait être irrité et cruel. Et cependant, un jour, ce fut la terre qui provoqua la grande vague.

# CHUT(e)!

 THÉÂTRE VISUEL

*Cie  
Confiture  
& Cie*

Trois comédiens et une musicienne évoluent sur la piste, s'accrochent, s'emmêlent, s'écrasent, se percutent, se ridiculisent, s'accordent enfin, domptent, provoquent et se délectent de la gamelle. Des performances ratées, des rebondissements quasi acrobatiques, des tableaux à la limite du poétique, une musique parfois improvisée, souvent mimétique et un tant soit peu mélodique. Ce quatuor comique tend à toucher le plus grand nombre, enfants et parents.

# MILO



CONTE EN LANGUE DES

SIGNES FRANÇAISE ET EN FRANÇAIS

Pour découvrir les histoires à la lanterne magique, il faut s'installer dans le noir, devant un grand drap bien tendu. Le temps d'allumer la lanterne et l'aventure commence : celle de Milo perché dans un arbre. Un petit garçon qui va partir à la recherche d'une musique. Une musique qui fait vibrer les coeurs.

# SAM 22 & DIM 23

10h

**Les Z'animas**  
(6 mois - 30 min)

11h30

**Mila**  
(5 ans - 40 min)

14h

**Dans l'atelier  
+ Chantier frigolite**  
(8 ans - 18 min)

15h

**La grande vague**  
(6 ans - 50 min)

16h30

**Chut(e)!**  
(3 ans - 50 min)

17h45

**Dans l'atelier**  
(8 ans - 18 min)

## Les z'animas

**ART'SIGN**  
Création collective  
**Val Tarrière**  
**Bachir Saïfi**  
**Céline Rames**  
Avec  
**Val Tarrière**  
**Bachir Saïfi**  
Conseillère LSF  
**Delphine Leleu**  
Décors, accessoires  
**Annaïc Penon**

## Dans l'atelier

**CIE TOF THEATRE**  
Conception  
**Alain Moreau**  
avec la complicité de  
**Sarah Demarthe**  
**Émilie Plazolles**  
Jeu  
**Angela Malvasi,**  
**Sandrine Hooge**  
**Yannick Duret**  
(en alternance)  
Régie  
**Amaury Bertels**  
**Alain Moreau**  
Création des musiques  
**Max Vandervorst**  
Création des éclairages  
**Dimitri Joukovsky**  
Aide à la création  
et au scénario  
**Gilbert Epron**  
**Dimitri Joukovsky**

## La grande vague

**COLLECTIF GONZO**  
Adapté de l'œuvre de  
**Pearl Buck, *The big wave***  
(1947)  
avec l'aimable autorisation  
des éditions **Calligram**  
d'après une idée  
originale de  
**Manou Lefeuvre.**  
Comédienne  
**Maud Thibault**  
Lecture  
**Gille Crépin**  
Guitare  
**Aurélien Mouzac**  
-  
Création en résidence  
à Monoblet (30) et à la  
Médiathèque François  
Mitterrand de Poitiers  
(86), Soutiens Ville de  
Parthenay, Conseil départe-  
mental des Deux-Sèvres,  
Région Nouvelle-Aquitaine

## Mila

Conteuses  
**Karine Feuillebois**  
**Peggy Genestie**  
Mise en scène  
**Alexandra Bilisko**

## Chut(e)!

**CIE CONFITURES ET CIE**  
Avec  
**Marina Bouin**  
**Marion Landreau**  
**Damien Mignot-Roda,**  
**Faustine Mignot-Roda**



jeu. 03 - 19h \*

ven. 04 - 20h \*

sam. 05 - 18h

dim. 06 - 16h

Durée 1h05

dès 14 ans

# PARLER LA BOUCHE PLEINE

*« Le théâtre n'est pas chargé de représenter la psychologie, mais les passions. »*

*Ariane Mnouchkine*

*Parler la bouche pleine est un spectacle autour de la non-parole. Ni danse, ni mime, simplement une histoire sans un mot, avec un geste, un mouvement, un regard, en convoquant l'imaginaire de chacun, pour parler du thème universel de « la famille ».*

*Avec du rire et du drame.*

*Avec des ralentis et du silence pour voir les choses.*

*Avec des repas qui se répètent.*

*Des repas avec des présents et des absents, des repas avec des assiettes qui dansent, des couverts qui volent.*

*C'est un opéra muet où les sentiments sont vus, vécus sans un mot.*

*Ça parle de notre vie, de nos tristesses et de nos sourires.*

Production  
Cie du Dagor

Co-production et accueil en résidence

Scène nationale d'Aubusson-Théâtre Jean Lurçat / La Mégisserie-scène conventionnée de Saint-Junien / avec le concours de l'Etat-Ministère de la Culture (DRAC Nouvelle-Aquitaine), le soutien de l'OARA et l'aide de la SPEDIDAM.

La compagnie est conventionnée par le Ministère de la Culture DRAC-Nouvelle Aquitaine et subventionnée par la Région Nouvelle-Aquitaine au titre de son fonctionnement.

Elle est associée au TMC-scène conventionnée d'intérêt national « Art, enfance, jeunesse » (Coutances-50) et aux Ateliers intermédiaires, à Caen (14).

## Cie Du Dagor

Conception

Julien Bonnet

Direction artistique

Cie du Dagor (Marie Blondel, Julien Bonnet, Thomas Gornet)

Avec

Max Bouvard, Evguenia

Chtchelkova ou Ixchel Cuadros,

Nathalie Davoine, Aurélien

Le Glaunec, Caroline Guyot,

Catherine Lafont, Bernard

Oulès

Collaboration artistique

Marine Duséhu

Création lumière

Claude Fontaine

Régie lumière

Guillaume Tesson

Scénographie

Jean-François Garraud

Musique originale et régie son

Adrien Ledoux

Costumes

Sarah Leterrier

Travail chorégraphique

Evguénia Chtchelkova

Administration

Amélie Hergas Teruel

# ÉVÈNEMENTS

—  
sam. 19 sept.

—  
14h - 17h30

Entrée gratuite

**PORTES  
OUVERTES**

EN PRÉSENCE D'INTERPRÈTES LSF-FRANÇAIS

—  
IVT - International Visual Theatre vous ouvre ses portes le temps d'un après-midi. Découvrez ce qui fait la vie d'IVT : production de spectacles, formations, éditions, pratique artistique, histoire, ... Profitez-en pour vous sensibiliser à la langue des signes, approfondir vos connaissances de la culture sourde ou encore vous initier au théâtre en langue des signes française.

**PRÉSENTATION  
DE SAISON  
20/21**

18h - 19h

Entrée gratuite  
sur réservation

Avec **Emmanuelle Laborit**  
et **Jennifer Lesage-David**

Directrices

EN PRÉSENCE D'INTERPRÈTES LSF-FRANÇAIS

—  
Pour bien finir la journée, ne ratez pas le rendez-vous de la rentrée en compagnie des directrices d'IVT - International Visual Theatre. Elles vous présenteront avec humour et légèreté, le programme qu'elles ont imaginé pour vous : spectacles, événements, festival... encore de belles découvertes en prévision.

jeu. 11 fév. | 19h

Entrée gratuite  
sur réservation

LECTURE-PRÉSENTATION

**QUATRE LETTRES  
SUR L'ÉDUCATION  
DES SOURDS**

DE CHARLES-MICHEL DE L'ÉPÉE

LECTURE EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE  
ET EN FRANÇAIS

—  
Avec **Bachir Saïfi** et **Yoann Robert**  
Adaptation **Anne-Marie Bisaro (SILS)**,  
**Céline Rames** et **Bachir Saïfi**

—  
Adaptée de l'ouvrage **Quatre lettres sur l'éducation** écrit en 1774 par l'Abbé de l'Épée, cette lecture propose sa vision de l'éducation des Sourds en France.

Charles-Michel de L'Épée dit « Abbé de l'Épée » est souvent considéré à tort comme l'inventeur de la langue des signes. Il est en revanche le premier à avoir ouvert une école gratuite pour les Sourds.

PRÉSENTATION

—  
Par **Delphine Kholoukhoev**

EN PRÉSENCE D'INTERPRÈTES LSF-FRANÇAIS

—  
La lecture sera suivie d'une présentation par **Delphine Kholoukhoev**, membre actif de la Fédération National des Sourds de France. Elle partagera avec nous, 30 ans d'analyse et de réflexion sur l'éducation des jeunes Sourds en France.

un échange entre le public et les intervenants sera proposé pour clore cette soirée.



## HOMMAGE À JEAN GRÉMION

jeu. 15 avr. | 19h

SOIRÉE HOMMAGE

—  
Animé par **Claire Garguier**  
et **Emmanuelle Laborit**

EN PRÉSENCE D'INTERPRÈTES LSF-FRANÇAIS  
AVEC D'ANCIENS COMÉDIENS QUI APPORTERONT  
LEURS TÉMOGNAGES SOUS DIFFÉRENTES FORMES.

—  
Jean Grémion, metteur en scène  
français et fondateur d'IVT -  
International Visual Theatre nous  
a tristement quitté le 4 août  
2019. Nous souhaitons lui rendre  
hommage en partageant avec  
vous des archives vidéos, des  
témoignages et des textes qui ont  
marqué son parcours.

Entrée gratuite / sur réservation

*« À l'ange,  
à l'homme qui a  
une aile sur l'épaule,  
à l'homme de théâtre,  
à sa grande liberté  
intellectuelle,  
à son regard précurseur  
sur les sourds,  
sans lui, IVT, premier  
théâtre sourd en France,  
n'existerait sans doute  
pas. »*

# SPECTACLES 100% LSF



THÉÂTRE EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

**SEMAINE MONDIALE DES SOURDS – JMS 2020**  
La Semaine Mondiale des Sourds honore chaque année la tenue du 1<sup>er</sup> congrès de la Fédération Mondiale des Sourds en 1951 à Rome. À cette occasion venez découvrir le spectacle *La Goutte*. IVT - International Visual Theatre s'engage à reverser la moitié de la recette de la billetterie à la FNSF. L'autre moitié étant reversée à la compagnie ON OFF pour les frais artistiques.

## LA GOUTTE

jeu. 24 sept. | 19h\*  
50 min. - dès 14 ans

Ce huis-clos théâtral nous plonge dans la colocation de Pierre, masseur professionnel et Ima, inspecteur des impôts. Du jour au lendemain, tout leur équilibre est remis en cause. La frustration, la haine et la vengeance jaillissent alors sous les yeux de leur amie Lisa qui assiste à cette guerre ouverte où tout est permis et tente tant bien que mal d'éviter la catastrophe...

Ce trio drôle, émouvant et sans pitié nous invite à les suivre de rebondissements en rebondissements jusqu'à la goutte d'eau de trop, qui fait tout déborder... Tout s'enchaîne sur un rythme infernal, quiproquos, mensonges, désirs, coups d'éclat, surprises et crises de nerfs... Tous les ingrédients du café-théâtre de boulevard sont réunis dans cette comédie écrite par les comédiens eux-mêmes.

### **CIE ON OFF**

Mise en scène

**Anthony Guyon**

Avec

**Amine Bensaber**

**Caroline Chetail**

**Hrysto**

Conseillers artistiques

**Bachir Saïfi**

**Alexandro Gazzara**

### **Co-production**

Eyes For Movie

**Soutiens**

Région

Auvergne Rhône-Alpes

Mairie de Lyon : Métropole  
de Lyon



Report saison 19-20

## TOUT EST POSSIBLE AVEC ANTHONY

Un grand divertissement organisé par la compagnie ON OFF. Le temps d'une soirée, le public pourra assister et participer à ce moment ludique en LSF. Réunis en quatre équipes de cinq à huit joueurs, les participants seront soumis à une série d'épreuves cocasses : brain talk, mime, photo, impro, battle LSF, ... Sous le regard complice du public. Grâce à cette soirée, réveillez le joueur qui est en vous !

**sam. 05 déc. | 18h à 21h**

dès 14 ans

EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE



Report saison 19-20

## LE BUTIN MALGRÉ LUI



Cette pièce de boulevard nous amène à la rencontre de personnages hauts en couleurs. Alex a trouvé un sac plein de billets de banque mais que va-t-il en faire ? Offrir le voyage de ses rêves à Gaby sa fiancée ? Permettre à son beau-fils Sam de réaliser son projet ? Cette découverte entraînera Alex de surprises en surprises.

**27 & 28 mars | sam. 18h  
dim. 16h**

1 h

THÉÂTRE EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

**CIE ON OFF**

Écrit par **Anthony Guyon**

Avec **Raphaëlle Bonvallet, Sarah Carreau, Anthony Guyon** et **Margyline Romon**

# GROUPES

— Investi d'une mission de sensibilisation à la culture sourde, il est essentiel pour IVT - International Visual Theatre d'être présent auprès de tous les publics. Nous nous attachons à accompagner vos groupes sur le long terme. L'ensemble des actions présentées sont adaptables aux milieux éducatifs, aussi consultez l'équipe des relations publiques pour imaginer un programme « sur mesure », pour correspondre au mieux à vos envies et à votre projet pédagogique et culturel.

## PARCOURS DU SPECTATEUR

---

SIGNANTS 3 SPECTACLES DE LA SAISON  
NON SIGNANTS + 1 ACTION CULTURELLE OFFERTE

- Le parcours du spectateur se construit sur mesure autour d'une thématique ou d'un champ disciplinaire.
-

## **SENSIBILISATION À LA LSF**

NON-SIGNANTS

Temps de découverte ludique mené par un intervenant sourd qui permettra à chacun de prendre conscience de sa capacité d'expression non verbale et d'acquérir quelques signes en LSF.

## **ATELIER DE PRATIQUE ARTISTIQUE**

SIGNANTS OU  
NON SIGNANTS

Temps de pratique artistique mené par un artiste intervenant sourd qui permettra à chacun de s'initier au théâtre en LSF ou au chansigne, disciplines spécifiques de la culture Sourde.



## **SPECTACLE À L'ÉCOLE**

Afin d'aller à la rencontre des enfants, nous vous proposons plusieurs formes de spectacles conçus pour voyager dans les écoles. L'ensemble de ces spectacles vous sont présentés sous le nom de **SPECTACLE VALISE**. Ces spectacles peuvent s'accompagner d'ateliers, de pratique artistique ou de sensibilisation à la LSF faits par les artistes.

## **REPRÉSENTATIONS SCOLAIRES**

Une programmation de représentations scolaires est proposée aux enseignants tout au long de l'année. Ces représentations sont accompagnées de dossiers pédagogiques et systématiquement suivies d'une rencontre avec les artistes (30 minutes) :

- LA MAISON EN PETITS CUBES\*  
*en décembre / à partir du CE1*  
durée 1h
- L'ANALPHABÈTE\*  
*en février / à partir de la 3<sup>e</sup>*  
durée 1h
- LE SYNDROME DE PAN\*  
*en mars / à partir du CP*  
durée 1h

Sur simple demande, nous proposons un temps de partage avec votre groupe en amont de la représentation afin de mieux connaître l'univers de l'oeuvre et de ses artistes.

## **ACCOMPAGNEMENT DE PROJETS**

Notre équipe est engagée dans plusieurs appels à projets en partenariat avec des établissements scolaires : Art Pour Grandir, Temps d'Activités Périscolaires, Classe à PAC, ... Si vous souhaitez mettre en place ce type de projet, contactez-nous et nous construisons ensemble une proposition adaptée.

\* les âges conseillés sur ces spectacles sont à titre indicatif et peuvent correspondre à des élèves jusqu'au lycée.

# INFORMATIONS BILLETTERIE

## HORAIRES DE LA BILLETTERIE

Du lun. au jeu.  
9h30-12h / 13h-16h30  
Le ven. : 9h30-12h  
Et 1h avant les représentations.

## COMMENT RÉGLER VOS PLACES ?

- Sur [www.ivt.fr](http://www.ivt.fr)
- Sur place  
> 7 Cité Chaptal 75009 Paris
- Par téléphone : 01 53 16 18 18
- Par Skype à [accueil.ivt](mailto:accueil.ivt)

Modes de règlement acceptés :  
espèces, chèque à l'ordre d'IVT,  
carte bancaire, Chèque culture,  
Chèque vacances ou Ticket Théâtre(s)  
voir informations sur [www.ticket-theatres.com](http://www.ticket-theatres.com)

## VOTRE SOIRÉE À IVT



**LES RENCONTRES DU JEUDI**  
Chaque jeudi soir de  
représentation, nous vous  
proposons un temps d'échange  
avec la compagnie à l'issue du  
spectacle.



**L'APÉRO SIGNE DU VENDREDI**  
Chaque vendredi soir  
de représentation, avant  
le spectacle, venez discuter  
en LSF autour d'un verre.  
Ce moment sympathique  
est ouvert à tous.

### **NOTRE BAR**

vous accueille, avant et après  
chaque spectacle et événement.  
Venez partager un verre dans  
un cadre convivial et décontracté.  
Vous pourrez également consulter  
et acheter nos éditions auprès de  
la billetterie.

## INFORMATIONS IMPORTANTES

• Toute place réservée devra être réglée au plus tard 5 jours avant la date de représentation sinon elle sera remise en vente • Les places ne sont ni échangées ni remboursées. Seuls les abonnés peuvent bénéficier du report de date • Les retardataires peuvent se voir refuser l'accès au spectacle • Si le spectacle doit être interrompu au-delà de la moitié de sa durée, le billet ne sera pas remboursé • La direction peut être amenée à modifier les programmes ou les distributions.

# ABONNEMENTS

**3 ET +**

À partir de 3 spectacles  
Tarif par spectacle

**PLEIN 12€  
TARIF**

**TARIF 10€  
JEUNE**

**TARIF 7€  
ENFANT**

**6 ET +**

À partir de 6 spectacles  
Tarif par spectacle

**PLEIN 11€  
TARIF**

**CARTE  
BLANCHE**

Accès à tous les spectacles  
à IVT 2020-2021

**130€**  
soit 10€ par spectacle

# TARIFS

	PLEIN TARIF	TARIF RÉDUIT	TARIF JEUNE	TARIF ENFANT	TARIF SOCIAL
<b>SPECTACLES</b>	25 €	15 €	12 €	9 €	6 €

<b>TARIFS SPÉCIFIQUES</b>	15 €	12 €	9 €	6 €
-------------------------------	------	------	-----	-----

LA GOUTTE • À PETITS PAS DANS LES BOIS • MIMESIS#10 • VOYAGE D'UN LOUP • LE BUTIN MALGRÉ LUI

<b>FESTIVAL FAMILLE</b> adulte / enfant	Pass 1 spectacle 12 € / 7€	Pass 3 spectacles 24 € / 15€	Pass week-end 40 € / 20€
--	-------------------------------	---------------------------------	-----------------------------

## RÉDUCTIONS

Tarif réduit : demandeur d'emploi, intermittent, + de 65 ans • Tarif jeune : étudiants ou moins de 26 ans • Tarif enfant : moins de 12 ans • Tarif social : bénéficiaires du RSA

# SPECTACLES EN TOURNÉE

— Implanté depuis plus de 40 ans dans le domaine du spectacle vivant, IVT - International Visual Theatre produit et coproduit des spectacles accessibles à tous, en langue des signes française et en français.

On distingue deux formes de spectacle :

## VALISE



Ces spectacles ont une mise en scène et des décors légers s'adaptant à tout type de lieu (écoles, bibliothèques, entreprises, associations,....) y compris les salles de spectacle. Simples et de qualité, ils ne nécessitent aucun accompagnement technique. Les comédiens sont autonomes.

## POUR LA SCÈNE



Ces spectacles comportent un accompagnement technique. Ils nécessitent d'être joués dans des salles de spectacle dédiées.

---

Pour tout renseignement complémentaire ou demande de devis, écrivez-nous à l'adresse : [production@ivt.fr](mailto:production@ivt.fr), en précisant le spectacle concerné. Au plaisir de vous retrouver !

---



# MISS OR MISTER PRESIDENT ?

Durée 55 min  
dès 12 ans

Dans un futur proche, dans un pays pas si lointain...  
Les dérives politiques conduisent au blocage des institutions.  
Aucune prise de décision n'est possible, le président démissionne.  
Serez-vous en mesure de choisir le sauveur de la démocratie ?  
Vous êtes invités à assister à la grande soirée pour choisir votre  
Miss ou Mister Président.  
De nouveaux candidats surprenants présentent leur programme  
prometteur pour le pays de demain. Qui sont-ils ? Pourront-ils faire  
mieux que leurs prédécesseurs ? Lequel sera votre favori ?  
Venez assister à ce meeting politique loufoque.  
Attention, ce spectacle peut contenir des traces de satire  
humoristico-politico légère.

#### Création 2020

Écriture et mise en scène **Jennifer Lesage-David** • Avec **Olivier Calcada**, **Fanny Maugard** et **Annie Potier**  
Création lumière **Paul Sterckeman** • Création son **Maxime Niol** • Création costumes et accessoires **Elodie Hardy**  
Regard extérieur **Emmanuelle Laborit** • Design éléments scéniques **Charline David**

Production **IVT-International Visual Theatre**



# DÉVASTE-MOI

Durée 1h20  
dès 14 ans

Spectacle hybride mêlant chansigne, théâtre et concert, *Dévaste-moi* est né d'une rencontre entre Emmanuelle Laborit, Johanny Bert, Yan Raballand. Cet appel ironique et onirique au désir, à la brutalité, à la délicatesse du plaisir est porté par Emmanuelle Laborit, accompagnée du Delano Orchestra. Devant nous, une femme qui pleure, qui aime, qui danse, qui crie, qui jouit, qui vit. Comme dans un récital lyrique, un bal populaire, un concert de rock ou un monologue musical, un corps seul se dévoile et chansigne ses désirs, ses libérations, ses blessures. Les codes du concert rock - lumières, costumes à paillettes et tenues sexy - sont mêlés à une écriture théâtrale qui brouille les pistes. Le spectateur n'a plus qu'à se laisser emporter par les signes et le son, à écouter ses émotions.

## Création 2017

Mise en scène **Johanny Bert** • En collaboration avec **Yan Raballand**, chorégraphe • Dramaturgie **Alexandra Lazarescou** • Comédienne chansigne **Emmanuelle Laborit** • Arrangements et compositions **Alexandre Rochon** • Musiciens **The Delano Orchestra** : **Guillaume Bongiraud**, **Yann Clavaizolle**, **Matthieu Lopez**, **Julien Quinet** et **Alexandre Rochon** • Création lumière **Félix Bataillou** (régie en alternance avec **Samy Hidous**) • Création vidéo **Virginie Premier** (régie en alternance avec **Camille Lorin**) • Création costumes **Pétronille Salomé** • Régie son **Simon Muller** • Habilleuse **Louise Watts** (en alternance avec **Constance Grenèche**) • Voix off **Corinne Gache** (en alternance avec **Florine Archambeaud**) • Adaptation des chansons en langue des signes française **Emmanuelle Laborit** • Interprètes LSF-français **Carlos Carreras** et **Corinne Gache** • Stagiaire costumes **Stella Croce** • Photographies **Jean-Louis Fernandez**

Production déléguée **IVT-International Visual Theatre**

Coproductions **Théâtre de Romette** et **la Comédie de Clermont-Ferrand, scène nationale**

Avec l'aide de l'**ADAMI** et de la **SPEDIDAM**



# LE PETIT PRINCE

Durée 1h  
dès 8 ans

C'est en pleine Seconde Guerre Mondiale qu'Antoine de Saint-Exupéry se met en tête d'écrire un conte pour enfants, et ainsi combattre à sa manière la montée du nazisme et l'explosion d'un capitalisme néfaste. De cette époque naîtra la fable contemporaine à l'univers peuplé d'êtres étranges et loufoques ; une aventure remplie de rencontres plus bouleversantes les unes que les autres. Véritable enseignement, la morale nous apprend à être meilleur envers l'Autre. Un voyage dont personne ne revient indifférent.

#### Création 2018

D'après *Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry

Mise en scène **Hrysto** • Dramaturgie **Delphine Leleu** • Avec **Ludovic Ducasse**, **Romans Suarez Pazos** et **Martin Cros**

Adaptation LSF **Hrysto**, **Delphine Leleu**, **Ludovic Ducasse** • Scénographie **Marion Rivolier** • Création musicale **Gilles Normand**

• Création lumière **Léandre Garcia Lamolla** (régie lumière en alternance avec **Yannick Herbert**) • Création vidéo **Yann Le Hérisse** • Régie son et vidéo **Maxime Niol** • Costumes **Élodie Hardy** • Collaboration artistique **Frédérique Keddari-Devisme**

Production **IVT-International Visual Theatre**

Coproduction **Cie Les frères Ducasse**

*Le Petit Prince* d'Antoine de Saint-Exupéry © Editions Gallimard 1945

# LE PRINCE TIGRE



Adaptée de l'album jeunesse de Chen Jiang Hong, cette lecture est proposée aux enfants entièrement en langue des signes française et en français : une manière poétique de raconter la rencontre entre le jeune Wen, fils d'un roi de Chine, et sa nouvelle mère, une féroce tigresse dévorée par le chagrin. Pour sensibiliser les plus jeunes aux signes clés de l'histoire, chaque séance débute autour d'un atelier « tapis signe » sous forme de personnages et décors à manipuler.



LECTURE THÉÂTRALE  
EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

• 45 min

Dès 7 ans

#### Création 2017

Auteur et illustrateur **Chen Jiang Hong**

Mise en scène **Emmanuelle Laborit**

Avec (en alternance) **Ludovic Ducasse, Laurène Loctin**  
et **Emilie Rigaud**

Production **IVT-International Visual Theatre**

D'après **Le Prince Tigre** - éditions Ecole des Loisirs

Avec le soutien d'**Anne-Laurence Gautier** et toute  
l'équipe de la **Bibliothèque Louise Walsler-Gaillard**  
(anciennement Chaptal) - Paris 9<sup>e</sup>

# LE MEILLEUR DES MONDES



Bienvenue dans la société du bonheur universel, ordonné et imposé. Êtes-vous prêts à entrer dans ce monde utopique ? Deux comédiens, un entendant et un sourd, évoluent dans un monde imaginaire, standardisé à outrance, tiré du roman d'anticipation *Le Meilleur des Mondes*. La rencontre entre les deux cercles provoque un choc des cultures qui interroge sur la norme, la singularité.



THÉÂTRE  
EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE  
ET EN FRANÇAIS

• 1h Dès 15 ans

**Création 2016**  
D'après *Le Meilleur des Mondes* d'Aldous Huxley  
Création collective de et avec **Alexandre Bernhardt**  
et **Olivier Calcada**  
Avec la participation d'**Emmanuelle Laborit**,  
**Sophie Scheidt** et **Lucie Latast**  
Production **IVT-International Visual Theatre**  
Texte original : *Brave new world* © 1932, 1946 d'Aldous  
Huxley - Editions Plon, traduction de Jules Castier

# PARLE PLUS FORT !



Nicolas et Fabienne sont collègues, l'un est sourd et l'autre entendant. À travers des scènes sensibles et cocasses, ils apprennent à se comprendre au travail et dans la vie quotidienne, avec leurs différences et leurs difficultés. Ce spectacle plein d'humour nous montre que les deux mondes, sourd et entendant, se ressemblent malgré tout.



SPECTACLE DE SENSIBILISATION  
EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE  
ET EN FRANÇAIS

• 1h05 Dès 12 ans

**Création 2013**  
Écriture et mise en scène **Jean-Yves Augros**  
Assisté de **Céline Rames**  
Avec **Thomas Lévêque** et **Fanny Maugard**  
Production **IVT-International Visual Theatre**  
Projet financé par la région Ile-de-France

## LE PETIT POUCET



En déambulation dans l'espace public ou sur un plateau, nos deux comédiens, l'un virtuose de la langue des signes française, l'autre chanteuse et musicienne, nous plongent dans une version originale du *Petit Poucet*, sur des airs d'accordéon chansignés.



---

THÉÂTRE  
EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE  
ET EN FRANÇAIS

---

- 40min Forme déambulatoire **Dès 5 ans**
  - 1h Forme fixe
- 

**Création 2012**  
D'après *Le Petit Poucet* de Charles Perrault  
Création collective **Emmanuelle Laborit, Bachir Saïfi, Val Tarrière**  
Avec **Bachir Saïfi** et **Val Tarrière**  
Production **IVT-International Visual Theatre**  
Avec le soutien de **Domaine d'O-Domaine départemental d'Art et de Culture - Montpellier**

## LES CONTES DU MONDE ENTIER



Des contes venus d'Europe, d'Asie, de Russie ou d'Australie sont adaptés en langue des signes française et en français. Racontés à l'oral par un conteur entendant et en langue des signes française par un conteur sourd, les deux langues entrent en résonance : la force évocatrice des images, mêlée à la richesse narrative du texte transporte le spectateur aux quatre coins du monde.



---

CONTES  
EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE  
ET EN FRANÇAIS

---

- 10 à 20min / conte **Dès 3 ans**
- Durée variable en fonction du nombre et du conte choisi
- 

**Création 2009**  
Mise en scène **Jean-Yves Augros** et **Emmanuelle Laborit**  
Avec **Bachir Saïfi, Hrysto, Val Tarrière, Jean-Philippe Labadie**  
Production **IVT-International Visual Theatre**  
Avec le soutien de **la Bibliothèque Chaptal (Paris 9<sup>e</sup>)**  
et de **la Maison du Conte de Chevilly-Larue**



THÉÂTRE  
DANSE  
EN LANGUE  
DES SIGNES  
FRANÇAISE  
ET EN FRANÇAIS



Durée 1h  
dès 10 ans



## CE QUI M'EST DÛ

Comment vivre dans un monde en pleine crise écologique ? Ce moment de théâtre chorégraphique part de l'intime et du corps pour questionner crûment le politique. Quelle est notre place dans la société ? Quelle est notre responsabilité face à la crise écologique que nous traversons ? Puisant dans les pensées de Naomi Klein, André Gortz, du Comité Invisible, ces artistes activistes témoignent d'une alternative politique. Les mots et les signes circulent autour d'une danseuse, le corps exprime l'urgence absolue. Elle nous met en mouvement.

Création 2019

Mise en scène **La Débordante Compagnie** • Par et avec **Antoine Raimondi, Héroïse Desfarges et Olivier Calcada**  
Accompagnement artistique **Jérémie Bergerac** • Accompagnement traduction LSF **Gwenola Dryburgh**  
Coproducton **IVT-International Visual Theatre** dans sa version bilingue Avec le soutien de **Quai des Arts à Pornichet, Curry Vavart, à Paris, le Jardin d'Alice à Paris, Animakt à Saulx-les-Chartreux, le Nouveau Relax à Chaumont s/Loire, la Bobine à Grenoble**



THÉÂTRE  
EN LANGUE  
DES SIGNES  
FRANÇAISE  
ET EN FRANÇAIS



Durée 45 min  
dès 7 ans

## UN ROI SANS RÉPONSE

Il était une fois, le roi du plus beau pays du monde. Alors qu'il se promenait sur ses terres, il fut pris dans un grand orage. En voulant regagner son château, il se trompa de direction et entra dans le royaume voisin. Ce royaume était terrorisant. Le roi voisin le vit et s'apprêtait à le tuer quand, sous les supplices du prisonnier, il accepta de lui laisser la vie sauve. À une condition. Il devait revenir dans un an, avec la réponse à la question : « Qu'est-ce que les femmes désirent le plus au monde ? »

Création 2016

D'après un conte de la légende du Roi Arthur  
Création collective de la compagnie **XouY** • Écriture et mise en scène **Jean-Baptiste Puech**  
Avec **Olivier Calcada, Erwan Courtioux, Robert Hatisi, Luc Pagès, Jean-Baptiste Puech et Patrice Rabille**  
Conseil artistique LSF **Emmanuelle Laborit** • Lumière **Luc Pagès** • Musique **Patrice Rabille** • Coproduction **IVT-International Visual Theatre** • Avec le soutien du **Théâtre Paris-Villette, du CENTQUATRE-PARIS, du festival FRAGMENT(S)#3, de la SPEDIDAM, de proarti et de la Mairie de Paris**

# LOCATION D'ESPACES



*IVT - International Visual Theatre dispose d'un bâtiment, en plein Paris, pour y exercer ses activités et y accueillir du public. Salle de spectacle, salle de formation, salle de réunion, bar, les équipements sont variés. Lorsqu'ils ne sont pas occupés par la programmation, les structures extérieures en recherche de lieu peuvent louer ces équipements ainsi que du personnel technique d'IVT - International Visual Theatre.*

## SALLE ALFREDO CORRADO

Cet espace modulable peut se présenter sous deux configurations : gradins dépliés ou gradins repliés.

Salle de 185 places assises dont une zone pour fauteuils roulants. Disposition frontale, visibilité parfaite depuis l'ensemble des places. Deux ouvertures permettent l'accès aux gradins.

Plateau vide sans gradins d'une capacité de 200 personnes.

La convention de location peut inclure la présence de personnel technique ou un accompagnement technique.

## SALLE BILL MOODY

Cette salle a l'avantage d'être modulable. Une cloison amovible permet de la séparer en deux ou au contraire de profiter de sa surface totale entièrement dégagée.

Très lumineuse, elle offre un cadre de travail appréciable pour de longues séances de répétition ou des réunions. Des chaises, tables et tableaux sont à disposition pour l'adapter aux besoins.

## LOGES

Espaces en sous-sol disposant de fauteuils, miroirs, penderies, d'espaces douche, frigo et machine à café.



Vous êtes une compagnie, une entreprise, une association, ou toute autre structure à la recherche d'un lieu pour vos répétitions, vos réunions, un évènement ? Contactez nous sur [technique@ivt.fr](mailto:technique@ivt.fr) pour tout renseignement complémentaire ou demande de devis.



# FOR MA TIONS



Cycles  
Niveaux  
Modules

## APPRENDRE LA LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

A	1	.1	<b>NIVEAU INTRODUCTIF</b>  OBJECTIF : APPROPRIEZ VOUS UNE NOUVELLE FORME DE COMMUNICATION VISUO-GESTUELLE EN MOBILISANT VOTRE CORPS ET LES EXPRESSIONS DE VOTRE VISAGE.
		.2	
		.3	
		.4	
	2	.1	<b>NIVEAU INTERMÉDIAIRE</b>  OBJECTIF : COMPRENEZ COMMENT SE STRUCTURE CETTE LANGUE ET RACONTEZ VOS PREMIÈRES HISTOIRES EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE.
		.2	
		.3	
		.4	
B	1	.1	<b>NIVEAU SEUIL</b>  OBJECTIF : VOUS SAVEZ DÉCRIRE ET RACONTER, TESTEZ DÉSORMAIS VOTRE CAPACITÉ À COMPRENDRE DES INTERLOCUTEURS DONT LA LANGUE DES SIGNES EST LA LANGUE NATURELLE.
		.2	
		.3	
		.4	
	2	.1	<b>NIVEAU AVANCÉ</b>  OBJECTIF : APRÈS VOUS ÊTES PRINCIPALEMENT CONCENTRÉ SUR LA LANGUE, ASSIMILEZ UN VOCABULAIRE PLUS SPÉCIALISÉ ET OUVREZ VOUS À LA CULTURE ET L'HISTOIRE DES SOURDS.
		.2	
		.3	
		.4	

PRÉPARATION AU  
DCL POSSIBLE

## STAGES INTENSIFS

12 pers. / groupe  
Durée : 1 semaine  
(30h par module)

Lun à jeu :  
9h-12h30  
13h30-16h30  
ven : 9h-13h

L'intégralité de la formation est de 480h, ce qui correspond à 16 modules de 30h chacun. consulter le planning des formations p. 75

### Tarifs TTC

par semaine (30h)

Sans prise en charge :

- 280 euros tarif plein
- 230 euros tarif réduit\*
- 180 euros tarif parents d'enfant sourd de moins de 20 ans\*\*

Avec prise en charge :

- 620 euros

(convention de formation professionnelle et autres prises en charge)

- 450 euros

(compte personnel de formation et pôle emploi)

## COURS DU SOIR

12 pers. / groupe  
Durée : 1 AN

(60h soit 2 modules/an)  
1 SOIR PAR SEMAINE  
18H-20H

-

NIVEAU INTRODUCTIF ET INTERMÉDIAIRE UNIQUEMENT (A1 et A2)

-

- 1<sup>re</sup> année (A1.1 et A1.2)
- 2<sup>e</sup> année (A1.3 et A1.4)  
Les lun. du 05 oct au 14 juin  
Les mar. du 06 oct au 15 juin

- 3<sup>e</sup> année (A2.1 et A2.2)  
Les lun. du 05 oct au 14 juin

- 4<sup>e</sup> année (A2.3 et A2.4)  
Les mar. du 06 oct au 15 juin

Selon calendrier, participation à des manifestations culturelles (conférences, café-signé, expositions artistiques, visite de lieux en LSF)

### Tarifs TTC

pour l'année (60h)

Sans prise en charge :

- 500 euros tarif plein
- 350 euros tarif réduit\*
- 300 euros tarif parents d'enfant sourd de moins de 20 ans\*\*

Avec prise en charge :

- 900 euros

(convention de formation professionnelle, pôle emploi, compte personnel de formation et autre prises en charge)

\* Sur présentation d'un justificatif (demandeurs d'emploi, étudiants, intermittents)

\*\* Sur présentation d'un justificatif MDPH

## PRÉPARATION AU DCL

6 pers. / groupe  
Duré : 1 jour  
9h30-12h30  
13h30-16h30

-

PERSONNES SIGNANTES NIVEAUX A2 À B2 ACQUIS

-

- LUN. 09 NOVEMBRE 2020
- MAR. 10 NOVEMBRE 2020
- MER. 07 AVRIL 2021
- JEU. 08 AVRIL 2021

Objectif : Préparer l'examen du Diplôme de Compétence en Langue (DCL)  
Obtenir le DCL permet de valoriser un niveau en langue dans un cadre professionnel. Ce diplôme national professionnel de l'Education nationale est aligné sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).

### Tarifs TTC

Sans prise en charge :

- 80 euros
- Avec prise en charge :
- 150 euros

(convention de formation professionnelle et autres prises en charge)





## PERFECTIONNEMENT DE SA LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE : LANGUE GÉNÉRALE ET PROFESSIONNELLE

**PERSONNES SIGNANTES** 12 pers.

Durée : 2 semaines (60h)

Lun à jeu :

9h-13h / 14h-16h30

Ven. : 9h-13h

DU 07

AU 18

DÉC. 2020

Objectif : Perfectionner son niveau de LSF en apprenant cette langue comme une matière à part entière.

DU 07

AU 18

JUIN 2021

### Tarifs TTC

pour 1 stage de deux semaines (60h)

Sans prise en charge :

- 560 euros tarif plein
- 460 euros tarif réduit\*
- 360 euros tarif parents d'enfant sourd de moins de 20 ans\*\*

Avec prise en charge :

- 1240 euros

(convention de formation professionnelle et autre prises en charge)

- 900 euros

(Compte Personnel de Formation et pôle emploi)

*Comme pour toute langue vivante, un « bain de linguistique » est indispensable à l'apprentissage de la LSF. Malheureusement le parcours scolaire français propose peu de cours DE langue des signes et EN langue des signes. Cette formation vise à rétablir l'égalité en vous apprenant à mieux maîtriser cette langue naturelle pour les Sourds et à vous approprier la biculturalité qui en découle (LSF-Français).*



Nos formations de langue des signes respectent le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CERCL) et IVT - International Visual Theatre est reconnu par le ministère de l'Éducation nationale pour la préparation au Diplôme de Compétence en Langue



CLÔTURE  
DES INSCRIPTIONS  
1 MOIS AVANT  
LA FORMATION

*Ce stage s'adresse aux parents et professionnels (niveau B2 acquis), ainsi qu'aux parents d'enfants Sourds.*

*La majorité des enfants ont peu accès à une éducation bilingue, à des cours DE langue des signes et à des cours EN langue des signes. Cette formation a pour but de vous apprendre à transmettre cette langue sans la dénaturer et en montrant toute sa richesse.*

## INTÉRAGIR EN LSF AVEC LES ENFANTS

**PERSONNES SIGNANTES** 12 pers.

Durée : 2 semaines (60h)

Lun à jeu : 9h-13h / 14h-16h30

Ven. : 9h-13h

DU 22

AU 26

FÉV. 2021

&

DU 20

AU 24

SEPT. 2021

Objectif : Savoir transmettre la langue des signes française adaptée aux enfants, sourds et entendants, qui pratiquent la LSF.

### Tarifs TTC

pour 1 stage de deux semaines (60h)

Sans prise en charge :

- 560 euros tarif plein
- 460 euros tarif réduit\*
- 360 euros tarif parents

d'enfant sourd de moins de 20 ans\*\*

Avec prise en charge :

- 1240 euros

(convention de formation professionnelle et autre prises en charge)

- 900 euros

(Compte Personnel de Formation et pôle emploi)

\* Sur présentation d'un justificatif

(demandeurs d'emploi, étudiants, intermittents)

\*\* Sur présentation d'un justificatif MDPH



## FAVORISER SON INSERTION SOCIO-PROFESSIONNELLE EN TANT QUE SOURD

**PERSONNES SIGNANTES** 12 pers.

Durée : 2 semaines (60h)

Lun à jeu :

9h-13h

14h-16h30

Ven. :

9h-13h

DU 16

AU 27

NOV. 2020

DU 22 MARS

AU 02 AVR.

2021

*Bien que reconnue comme langue à part entière depuis 2005, la LSF reste peu visible. L'oralisation est encore trop souvent la solution proposée aux personnes sourdes pour les intégrer à la société. Cette formation a pour but de donner aux personnes sourdes les repères linguistiques, sociaux, culturels et politiques qui leur manquent afin de leur permettre de se définir en tant que personnes sourdes, citoyennes et autonomes.*

**Objectif : Acquérir des connaissances sur le monde des Sourds et construire son identité pour une insertion professionnelle réussie.**

### Tarifs TTC

pour 1 stage de deux semaines (60h)

Sans prise en charge :

- 560 euros tarif plein
- 460 euros tarif réduit\*
- 360 euros tarif parents

d'enfant sourd de moins de 20 ans\*\*

Avec prise en charge :

- 1240 euros

(convention de formation professionnelle et autre prises en charge)

- 900 euros

(Compte Personnel de Formation et pôle emploi)



## APPROFONDIR SA CULTURE SOURDE ET SA LSF

DÈS LA 3<sup>e</sup>

**JEUNES SIGNANTS** 12 pers.

Durée : 4 jours

Lun. à jeu. :

9H30-12H30

13H30-16H30

DU 26

AU 29

OCT. 2021

*Cette formation conçue pour les jeunes, propose une approche ludique et interactive de la culture sourde.*

*Elle a pour but de leur redonner des repères et clés de compréhension car dans leur scolarité, ils n'ont pas toujours la chance d'avoir accès à une éducation bilingue et à des cours de LSF et en LSF.*

### Tarifs TTC

- 180 euros

## COMPRENDRE LA PLACE SOCIALE DES SOURDS AU REGARD DE L'HISTOIRE SOURDE

**PERSONNES SIGNANTES** 12 pers.

Durée : 1 semaine (30h)

Lun à jeu :

9h-13h

14h-16h30

Ven. :

9h-13h

**DU 25**

**AU 29**

**JAN. 2021**

*La langue des signes française a une histoire riche et conséquente. La connaître permet de mieux comprendre les tenants et aboutissants de la société actuelle. Cette connaissance est un plus pour développer son sens critique et une vision pour l'avenir, se positionner et agir en tant que citoyen.*

**Objectif :** Acquérir des connaissances sur l'Histoire et le monde des Sourds.

### Tarifs TTC

pour 1 stage d'une semaine (30h)

Sans prise en charge :

- 280 euros tarif plein
- 230 euros tarif réduit\*
- 180 euros tarif parents d'enfant sourd de moins de 20 ans\*\*

Avec prise en charge :

- 620 euros

(convention de formation professionnelle et autre prises en charge)

- 450 euros

(Compte Personnel de Formation et pôle emploi)

\* Sur présentation d'un justificatif (demandeurs d'emploi, étudiants, intermittents)

\*\* Sur présentation d'un justificatif MDPH

## INTERNATIONAL SIGN, DÉCOUVERTE ET PRATIQUE

**PERSONNES SIGNANTES** 12 pers.

Durée : 1 semaine (30h)

Lun à jeu :

9h-13h

14h-16h30

Ven. :

9h-13h

**DU 26**

**AU 30**

**AVR. 2021**

*On pense souvent à tort que la langue des signes est universelle. Comme toute langue vivante, elle s'adapte aux particularités des populations qui la pratique et les signes diffèrent d'un pays à l'autre. Mais les langues des signes ont la faculté de traverser les frontières. Leur socle syntaxique commun et leur grande iconicité permettent de développer une communication universelle : l'international sign.*

**Objectif :** Être capable d'avoir un échange constructif avec un sourd de nationalité différente.

### Tarifs TTC

pour 1 stage d'une semaine (30h)

Sans prise en charge :

- 280 euros tarif plein
- 230 euros tarif réduit\*
- 180 euros tarif parents d'enfant sourd de moins de 20 ans\*\*

Avec prise en charge :

- 620 euros

(convention de formation professionnelle et autre prises en charge)

- 450 euros

(Compte Personnel de Formation et pôle emploi)



*Accueillir du public sourd, ou travailler avec un collègue sourd, nécessite une adaptation de chacun. La surdité est bien plus qu'une simple absence d'audition. Avec cette formation découvrez un vocabulaire spécifique à votre métier et soyez sensibilisé à la culture sourde pour faciliter les échanges entre vous et les personnes sourdes que vous c toyez.*

## LES SOURDS : MIEUX LES CONNAÎTRE POUR MIEUX ÉCHANGER

**PERSONNES NON-SIGNANTES** 12 pers.

Durée : 1 jour  
9h-12h30 / 13h30-16h30

Intervenants  
**Philippe Guyon**  
et **Jennifer Lesage-David**

JEU.  
12  
NOV. 2020

MAR.

06  
AVR. 2021

**Objectif :**  
 tre capable d'accueillir  
du public sourd  
 tre capable de collaborer  
avec un collègue sourd.

**Tarifs TTC**  
**Sans prise en charge :**  
• 150 euros  
**Avec prise en charge :**  
• 300 euros

(convention de formation professionnelle  
et autre prises en charge)



# IVT SE DÉPLACE !

*Nos formateurs se déplacent à la demande des structures et des institutions publiques pour donner des formations LSF et organiser des formations et sensibilisations adaptées à vos besoins.*

## À SAVOIR AVANT DE VOUS INSCRIRE À UNE FORMATION

### ÉVALUATION-DIAGNOSTIC DE NIVEAU POUR LES FORMATIONS DE LSF

Une évaluation de votre niveau est obligatoire avant toute inscription. Cette évaluation gratuite est nécessaire pour vous positionner dans le module de formation correspondant à votre niveau selon la progression pédagogique propre à IVT.

Aucune attestation de niveau ne sera délivrée à l'issue de cette évaluation.

Pour demander un rendez-vous, téléchargez le formulaire

> [www.ivt.fr](http://www.ivt.fr)

### ENTRETIEN AVANT INSCRIPTION POUR LES FORMATIONS EN LSF

Les personnes désirant s'inscrire à nos formations culturelles ou pédagogiques, doivent prendre rendez-vous pour un entretien (à distance ou dans nos locaux). L'entretien est nécessaire pour évaluer votre niveau de langue des signes (maîtrise suffisante) et définir votre projet de formation.

Pour demander un rendez-vous, téléchargez le formulaire

> [www.ivt.fr](http://www.ivt.fr)

### INSCRIPTION

Nos stages sont parfois complets plusieurs mois à l'avance, seul un dossier complet et accompagné d'un acompte ou d'un accord de prise en charge sera pris en compte. Les demandes d'inscription par téléphone ou par mail ne suffisent pas à être inscrit.

L'inscription est ferme et ne peut pas être modifiée, sauf en cas de force majeure (justificatifs obligatoires). Consultez notre site [www.ivt.fr](http://www.ivt.fr) pour connaître le calendrier des formations et télécharger le formulaire de candidature.

### INSCRIPTION AVEC PRISE EN CHARGE

Si votre formation est prise en charge, préparez votre dossier plusieurs mois à l'avance.

Afin de permettre le traitement de votre dossier dans les meilleures conditions, téléchargez le formulaire de candidature sur [ivt.fr](http://www.ivt.fr) et renvoyez le rempli et accompagné de l'ensemble des pièces à traiter (formulaire de prise en charge, cachet à apposer...).

## PROFESSIONNELS

*Avec 43 ans d'expérience, de création et de recherche, IVT - International Visual Theatre a développé une véritable expertise autour de la culture de la langue des signes et du visuel. C'est pour transmettre ces connaissances que les premières master class ont été créées en 2016 par Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David, directrices. À destination d'artistes signants (Niveau B2 recommandé) ces formations sont assurées par des artistes de la scène, metteurs en scène, professionnels reconnus par leurs pairs. Ils viennent partager leur savoir et expérience du travail en langue des signes et/ou avec la langue des signes pour vous aider à développer vos compétences en art sourd et art visuel.*

**PERSONNES SIGNANTES** 12 pers.

**Durée : 1 semaine (30h)**

Lun. à ven. :

10H-13H / 14H-17H

### Tarifs TTC

**Sans prise en charge :**

- 440 euros tarif plein
- 370 euros tarif réduit

(demandeurs d'emploi, étudiants, intermittents)

**Avec prise en charge :**

- 750 euros

(convention de formation professionnelle et autre prises en charge)



### DOSSIER DE CANDIDATURE

Les candidats doivent obligatoirement fournir un CV détaillé (en .pdf), une lettre de motivation sous format vidéo en LSF (par transfert de fichier) et le bulletin de candidature rempli.

Tout dossier incomplet ou envoyé au-delà de la date de clôture des inscriptions ne sera pas traité. (clôture 1 mois avant le début de la formation)

Vous saurez si votre candidature a été retenue, une semaine après la fermeture des inscriptions, par mail à [contact@ivt.fr](mailto:contact@ivt.fr).

## AMATEURS

Présents depuis les débuts d'IVT-International Visual Theatre, les ateliers théâtre sont un moment de partage et de transmission. Pratiquer la langue des signes, la faire vivre, la transmettre aux jeunes générations, mais aussi faire pratiquer le théâtre et transmettre toute la richesse de cet art, voilà les objectifs de ces formations artistiques pour amateurs.

### LES SEMAINES : ATELIER THÉÂTRE ENFANT

DE 6 À 13 ANS PRATIQUANT LA LSF  
12 pers.  
9h-12h30 / 13h30-16h

Cette saison l'atelier théâtre du mercredi fait peau neuve pour s'adapter aux envies et besoins de nos publics. Condensé en une semaine, les participants allieront pratique artistique le matin et découverte des métiers du théâtre l'après-midi. Apprendre à jouer avec son corps, à occuper l'espace de la scène, mais également comment se construit un spectacle (lumières, décors, costumes, ...) voilà ce qui vous est proposé durant ce stage.

DU 19 AU 23 OCT. 2020 Animé par Thomas Lévêque et d'autres intervenants  
DU 15 AU 19 FÉV. 2021

Tarifs TTC par semaine  
Sans prise en charge :  
• 250€

### LES WEEK-END : ATELIER THÉÂTRE ADULTE

ADULTES SIGNANTS, NIVEAU B1 ACQUIS\*  
À partir de 16 ans avec autorisation parentale  
9h-12h30 / 13h30-17h

Les week-end atelier théâtre évoluent en proposant désormais deux niveaux de pratique pour s'adapter à chacun. Avec ces stages explorez les techniques de base du théâtre en langue des signes : imaginaire et narration visuelle, travail sur le rythme, improvisation et travail sur le corps..

21 & 22 NOV. 2020 NIVEAU DÉBUTANT  
Animé par Thomas Lévêque

DU 13 & 14 MARS 2021 NIVEAU INTERMÉDIAIRE  
Animé par Bachir Saïfi

Tarifs TTC par week-end  
Sans prise en charge :  
• 120 euros  
Avec prise en charge :  
• 200 euros  
(convention de formation professionnelle et autre prises en charge)

\* Évaluation sur envoi vidéo

# ÉQUIPE IVT

IVT est une association loi 1901 qui en 43 ans d'existence s'est progressivement structurée et professionnalisée. L'association revendique aujourd'hui un modèle organisationnel unique avec des salariés sourds à parité et où la culture sourde et la langue des signes sont au premier plan.

## LE BUREAU

**Claire Garguier** Présidente

**Rachilde Benelhocine** Trésorier

**Jean-Bernard Peyronel** Secrétaire

**Victor Abbou, Sandrine Herman, Hélène Champroux** Conseillers

## L'ÉQUIPE

### **DIRECTION**

**Emmanuelle Laborit** et **Jennifer Lesage-David** Directrices

### **ADMINISTRATION**

**Célia Galice** Administratrice

**Miléna Morel** Assistante administrative

**Corinne Gache** Interprète LSF-français

### **PRODUCTION-DIFFUSION**

**Maroussia Hidalgo** Administratrice de production et de diffusion

**Noémie Valentin** Attachée de production et de diffusion

### **FORMATION-RECHERCHE**

**Philippe Guyon** Responsable du service

**Delphine Kholoukhoev** Attachée d'administration

**Myriam Brion, Nadia Chemoun, Frédéric Girardin**

et **Jean-Cédric Ménard** Équipe de formateurs

### **PUBLICS - COMMUNICATION - ACTIONS CULTURELLES**

**Marie Gautier** Responsable du service

**Anaïs Mourot** Chargée des Publics de l'Action culturelle et des Partenariats

**Nadia Chemoun** Attachée des relations avec le public et de l'édition

**Vincent Quenot** Graphiste et attaché à l'information

**Vittoria Luyé** et **Mathilde Monier** Hôtesse d'accueil et billetterie

### **TECHNIQUE - LOGISTIQUE**

**Erwann Grimaud** Régisseur général et responsable du bâtiment

**Paul Sterckeman** Régisseur lumière et technicien polyvalent

**Lataben Patel** Employée de nettoyage

**Nous tenons à remercier ceux qui s'engagent à nos côtés pour nous aider à faire d'IVT un lieu d'échange et de partage : adhérents, bénévoles, donateurs**

IVT - International Visual Theatre reçoit le soutien de la DRAC Île-de-France - Ministère de la Culture, de la Ville de Paris, de la Région Île-de-France au titre de la permanence artistique et culturelle, de la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France.



**MINISTÈRE  
DE LA CULTURE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



**île de France**

## RÉSEAU

IVT - International Visual Theatre est membre de :  
AZUR, plateforme des structures artistiques de langue des signes leader en Europe  
GESTE(S), association de soutien aux arts du mime et du geste  
GLAM, groupe de Liaison des Arts du Mime et du Geste

IVT - International Visual Theatre est solide de 43 ans d'expérience dans le domaine de la langue des signes, des arts sourds et de la culture sourde.  
Dans leur nouveau projet, Emmanuelle Laborit et Jennifer Lesage-David font d'IVT un lieu ressource et d'expertise, dans une volonté affirmée de partage et de transmission.

## RESEAU AZUR

Dans le cadre du réseau AZUR, IVT - International Visual Theatre s'est engagé dans un projet Européen impliquant 5 pays : Allemagne, Finlande, Norvège, Suède et France. Ce travail donnera lieu à des workshops dans chaque pays impliqué, dont une résidence à IVT - International Visual Theatre en 2021.

# CRÉDITS

Création graphique-illustration © Gwendoline Blossé & Sylvain Descazot  
Imprimeur : Média-Graphic, impression sur munken offset print  
Typographies © Quicksand et Vampiro

Crédits photographiques : p. 8 Klew ©Julie Piedallu • p.9 W&M ©NC • p.13 Poèmes du silence ©Stéphane Bigourie / Si je suis de ce monde ©Joran Juvin • p. 14 À petits pas dans les bois ©Virginie Meigné • p. 16 Mimesis #10 ©Gilles Dantzer • p. 18 La maison en petits cubes ©Julien Soufflet • p. 20 Souffle + Lance-moi en l'air ©Philippe Cibille, Thomas Bohl, Georges Hier • p. 22 Voyage d'un loup ©Célia Garnier • p. 24 L'analphabète ©Anne de Boissy • p. 26 Le syndrome de Pan ©Maya Perez • p. 28 Male Sapiens ©Anthony Arrosères • p. 34 Parler la bouche pleine ©Thierry Laporte • p. 36 Ici ou (pas) là ©Sylvain Séchet • p. 39 Jean Grémion ©Vincent Quenot • p. 40 La Goutte ©Stéphane Bigourie • p. 41 Tout est possible avec Anthony ©Stéphane Bigourie / Le butin malgré lui ©Stéphane Bigourie • p. 47 Miss or Mister President ? ©Vincent Quenot • p. 48 Dévaste-moi ©Jean-Louis Fernandez • p. 49 Le Petit Prince ©Vincent Quenot • p. 50 Le Prince Tigre ©Vincent Quenot • p. 51 Le meilleur des mondes ©Vincent Quenot / Parle plus fort ! ©Fred Menu • p. 52 Les contes du monde entier ©Justine Noirot / Le Petit Poucet ©Marie Fourcin • p. 53 Ce qui m'est dû ©Florence Patron-Launay / Un Roi sans réponse ©Paul Allain • p. 54 Salle Alfredo Corrado ©Vincent Quenot • p. 55 Salle Bill Moody ©NC • p. 58 à 64 Photos formation ©Vincent Quenot

# CALENDRIER

## Événements & spectacles

 Scolaire \* Débat du jeudi \* Apéro signe

### SEPTEMBRE

---

	14h → 17h30	
	PORTES OUVERTES	
sam. 19	18h → 19h	
	PRÉSENTATION DE SAISON 2020/2021	

---

jeu. 24	19h	LA GOUTTE (spectacle 100% LSF) *
---------	-----	-------------------------------------

---

### OCTOBRE

---

jeu. 1 <sup>e</sup>	19h	KLEW	
---------------------	-----	------	--

---

ven. 02	20h	KLEW	*
---------	-----	------	---

---

jeu. 08	19h	W&M	*
---------	-----	-----	---

---

ven. 09	20h	W&M	*
---------	-----	-----	---

---

sam. 10	18h	W&M	
---------	-----	-----	--

---

dim. 11	16h	W&M	
---------	-----	-----	--

---

jeu. 15	19h	POÈMES DU SILENCE	*
---------	-----	-------------------	---

---

ven. 16	20h	SI JE SUIS DE CE MONDE	* *
---------	-----	------------------------	-----

---

### NOVEMBRE

---

sam. 07	16h 18h	À PETITS PAS DANS LES BOIS À PETITS PAS DANS LES BOIS
---------	------------	--

---

dim. 08	14h 16h	À PETITS PAS DANS LES BOIS À PETITS PAS DANS LES BOIS
---------	------------	--

---

ven. 06	20h	ICI OU (PAS) LÀ (Mouffetard)
---------	-----	------------------------------

---

sam. 07	17h	ICI OU (PAS) LÀ (Mouffetard)
---------	-----	------------------------------

---

ven. 13	20h	ICI OU (PAS) LÀ (Mouffetard)
---------	-----	------------------------------

---

sam. 14	17h	ICI OU (PAS) LÀ (Mouffetard)
---------	-----	------------------------------

---

mer. 25	20h	MIME-IMPRO (MIMESIS#10)
---------	-----	-------------------------

---

jeu. 26	19h	MIMESIS #10	*
---------	-----	-------------	---

---

ven. 27	20h	MIMESIS #10	*
---------	-----	-------------	---

---

sam. 28	20h	MIMESIS #10	
---------	-----	-------------	--

---

## DÉCEMBRE

sam. 05 18h TOUT EST POSSIBLE AVEC ANTHONY (spectacle 100% LSF)

jeu. 10 14h LA MAISON EN PETITS CUBES  
19h LA MAISON EN PETITS CUBES \*

ven. 11 10h LA MAISON EN PETITS CUBES  
20h LA MAISON EN PETITS CUBES \*

sam. 12 18h LA MAISON EN PETITS CUBES

dim. 13 16h LA MAISON EN PETITS CUBES

## JANVIER

jeu. 14 19h SOUFFLE + LANCE-MOI EN L'AIR \*

ven. 15 20h SOUFFLE + LANCE-MOI EN L'AIR \*

sam. 16 18h SOUFFLE + LANCE-MOI EN L'AIR

dim. 17 16h SOUFFLE + LANCE-MOI EN L'AIR

jeu. 28 19h VOYAGE D'UN LOUP \*

ven. 29 20h VOYAGE D'UN LOUP \*

## FÉVRIER

jeu. 04 14h L'ANALPHABÈTE  
19h L'ANALPHABÈTE \*

ven. 05 10h L'ANALPHABÈTE  
20h L'ANALPHABÈTE \*

sam. 06 18h L'ANALPHABÈTE

dim. 07 16h L'ANALPHABÈTE

jeu. 11 19h QUATRE LETTRES SUR L'ÉDUCATION DES SOURDS

## MARS

jeu. 04 14h LE SYNDROME DE PAN  
19h LE SYNDROME DE PAN \*

ven. 05 10h LE SYNDROME DE PAN

sam. 06 18h LE SYNDROME DE PAN

dim. 07 16h LE SYNDROME DE PAN

sam. 27 18h LE BUTIN MALGRÉ LUI (spectacle 100% LSF)

dim. 28 16h LE BUTIN MALGRÉ LUI (spectacle 100% LSF)

## AVRIL

jeu. 08 19h MALE SAPIENS \*

ven. 09 20h MALE SAPIENS \*

sam. 10 18h MALE SAPIENS

jeu. 15 19h HOMMAGE À JEAN GRÉMION

10h LES Z'ANIMOS  
11h30 MILO  
sam. 22 14h DANS L'ATELIER  
& dim. 23 + CHANTIER FRIGOLITE  
15h LA GRANDE VAGUE  
16h30 CHUT(E) !  
17h45 DANS L'ATELIER

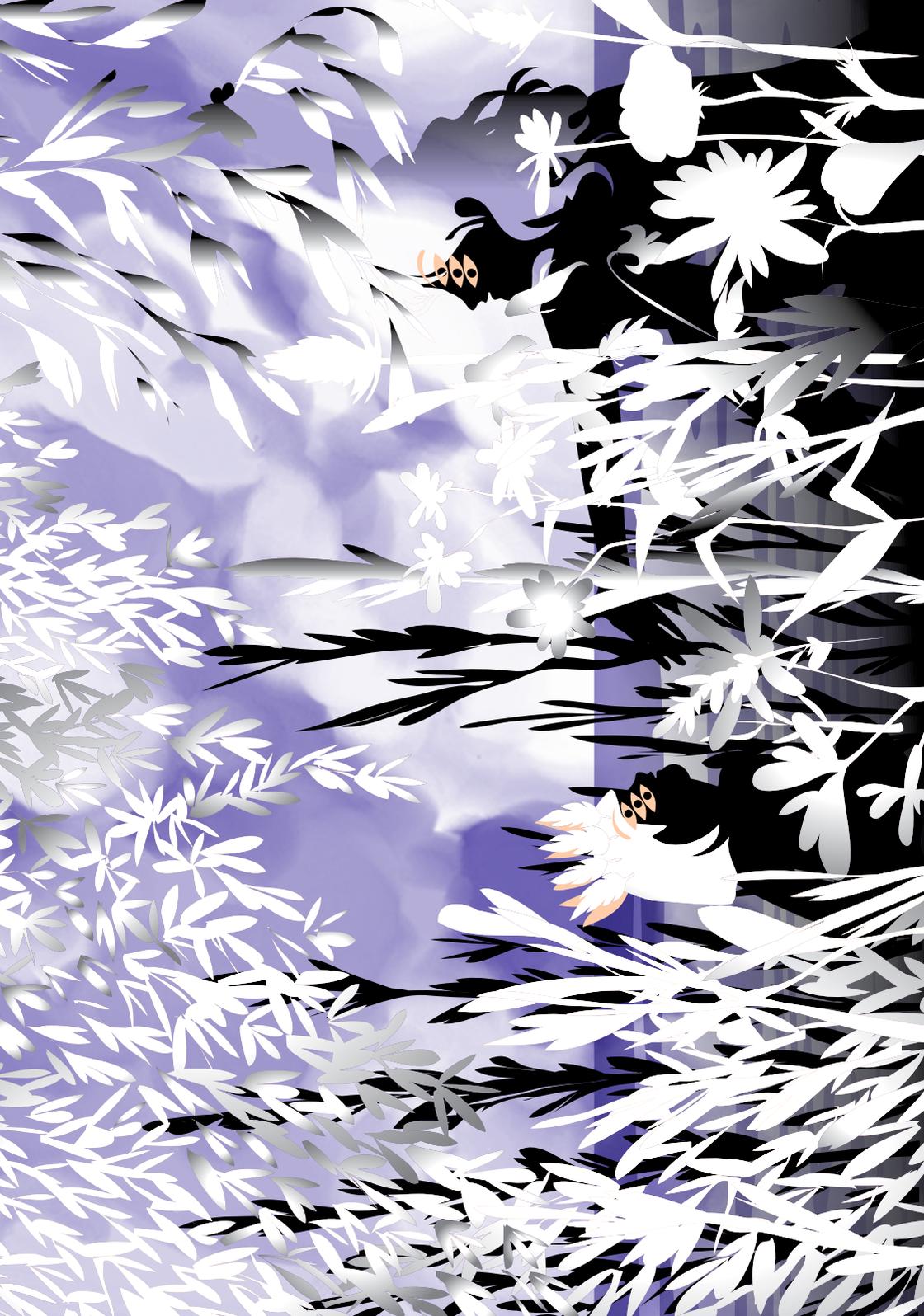
## JUIN

jeu. 03 19h PARLER LA BOUCHE PLEINE \*

ven. 04 20h PARLER LA BOUCHE PLEINE \*

sam. 05 18h PARLER LA BOUCHE PLEINE

dim. 06 16h PARLER LA BOUCHE PLEINE



# CALENDRIERS FORMATIONS

-  — Cours du soir
-  — Formation DE langue des signes A1
-  — Formation DE langue des signes A2
-  — Formation DE langue des signes B1
-  — Formation DE langue des signes B2
-  — DCL (préparation)
-  — Formation thématique EN LSF
-  — Master Class
-  — Atelier/ Mieux connaître les sourds
-  — Atelier théâtre enfant
-  — Atelier théâtre adulte
-  — Vacances scolaires 20/21 (zone C)
-  — Jours fériés

## AOÛT

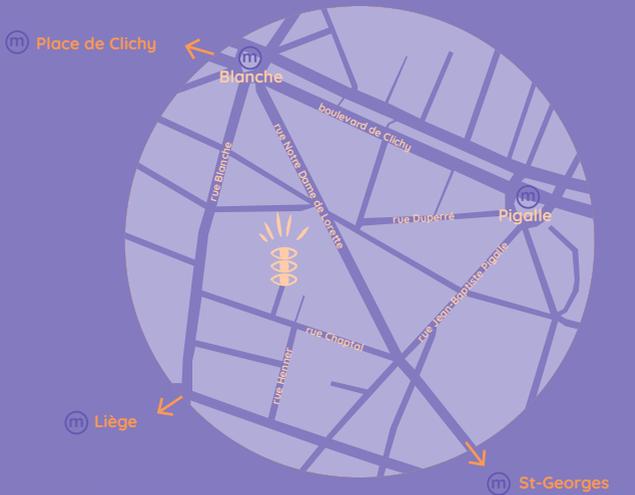
S	D	L	M	J	V	S	D	L	M	J	V	S	D	L	M	J	V	S	D	L										
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31

## SEPTEMBRE

M	M	J	V	S	D	L	M	J	V	S	D	L	M	J	V	S	D	L	M	M										
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	







# INTERNATIONAL > VISUAL THEATRE

—  
IVT-International Visual Theatre  
7, Cité Chaptal  
75009 Paris

—  
tél : 01 53 16 18 18  
Skype : accueil.ivt  
mail : [contact@ivt.fr](mailto:contact@ivt.fr)  
[www.ivt.fr](http://www.ivt.fr)